



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,  
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche  
Grammatica,**

**Des Pepliers, ...**

**Leipzig, 1717**

I. Recueil des Substantifs les plus-familiers & les plus-usitez. Auszug der gemeinsten und gebräuchlichsten Substantivorum.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)



Der Neuen Königl. Französifchen  
**GRAMMAIRE**

Erfter Anhang.

Curieux

**RECUEIL DES MOTS**

Allemands & François :

Das ist :

Ein schönes Deutsch-Franzöfifches

**Wörter-Buch.**

I.

Recueil des Substantifs les plus-familiers & les plus-usitez.

Auszug der gemeinsten und gebräuchlichsten Substantivorum.

I. Von geistlichen Sachen, wie auch vom Himmel und den Elementen, Des choses Theologiques, du Ciel & des Elemens.

<b>G</b> OTT, Dieu,	der Seligmacher, le Sauveur.
<b>G</b> OTT der Vater, Dieu le Pere.	die Göttliche Natur, la Nature Divine.
<b>G</b> OTT der Sohn, Dieu le Fils.	die menschliche Natur, la Nature humaine.
<b>G</b> OTT der Heilige Geist, Dieu le Saint Esprit.	der Mittler, le Mediateur.
die Heilige Dreynigkeit, la Sainte Trinité.	der Tröster, le Consolateur.
die drey Personen, les trois Personnes.	der Heiligmacher, le Sanctificateur.
ein einziger <b>G</b> OTT, un seul Dieu.	die Heiligung, la Sanctification.
der ewige Vater, le Pere éternel.	ein Geheimniß, un Mystère.
Allmächtig, Tout-puissant.	die Erlösung, la Redemption.
der Schöpffer, le Createur.	eine Abgötterey, une Idolatrie.
der Erlöser, le Redempteur.	eine Heucheleyn, une Hipocrisie, ou Bigotterie.



ein Heuchler, un Bigot, Hypocrite.	das Feuer, le Feu.
ein guter, frommer Mann, un homme de bien.	das Wasser, l'Eau.
ein Römisch-Catholischer, un Papiste, oder un Catholique.	die Luft, l'Air.
ein Lutheraner, un Lutheraner.	die Erde, la Terre.
ein Reformirter, un Reformé.	das Meer, la mer.
ein Jude, un Juif.	die Sonne, le Soleil.
ein Heyde, un Payen.	der Mond, la Lune.
die Kirchen-Ältesten, les Anciens de l'Eglise.	die Sternen, les Etoiles.
ein Prediger, un Ministre, ou Pasteur, Prédicateur.	der Wind, le Vent.
die heiligen Sacramenten, les Saints Sacremens.	der Regen, la Pluye.
die Tauffe, le Bapême.	das Eyß, la glace.
das heilige Abendmahl, la Sainte Communion, ou la Sainte Cene.	das Glas, le Verre.
das Leiden Christi, la Passion de notre Seigneur.	der Schnee, la Neige.
der Christliche Glaube, le Symbole des Apôtres, oder les Articles de la Foi.	die Wolcken, les Nuës.
die Jungfrau Maria, la Vierge Marie.	der Nebel, le Brouillard.
die Engel, les Anges.	der Donner, la Tonnerre.
die Erz-Engel, les Archanges.	der Donner-Strahl, la Foudre.
die Heiligen, les Saints.	der Bliß, l'Eclair.
die Auserwählten, les Elüs.	der Hagel, la Grêle.
die Apostel, les Apôtres.	der Reiff, la Gelée.
das Paradies, le Paradis.	der Thau, la Rosée.
der Himmel, le Ciel.	die Wärme, le Chaud.
das ewige Leben, la Vie éternelle.	die Kälte, le Froid.
die Hölle, l'Enfer.	ein Wolcken-Bruß, Sündfluth, une Deluge, une Inondation.
das Fegfeuer, la Purgatoire.	eine Ergießung eines Stromes, un Debordement.
der Teufel, le Diable.	das Erdbeben, le Tremblement de terre.
die Welt, le Monde.	ein Wirbel-Wind, un Tourbillon.
	ein Regen-Bogen, un Arc en Ciel.
	ein Fluß, un Fleuve, une Rivière.
	ein Bach, un Ruisseau.
	ein Schlund, Kolck, un Gouffre.
	eine Stein-Klippe, un Ecueil.



II. Von der Zeit und Jahrszeiten, Du tems, & des Saisons.

Der Tag, le jour.	eine Woche, une Semaine.
die Nacht, la Nuit.	vierzehn Tage, quinze Jours.
der Mittag, le Midi.	drey Wochen, trois Semaines.
die Mitternacht, le Minuit.	ein Monat, un Mois.
der Morgen, le Matin.	ein Jahr, un An.
der Abend, le Soir.	ein Augenblick, un Moment.
eine Stunde, une Heure.	der Frühling, le Printems.
eine Viertelstunde, un quart d'heure.	der Sommer, l'Été.
eine halbe Stunde, une demie heure.	der Herbst, l'Automne.
dreyviertel Stunden, trois quarts d'heure.	der Winter, l'Hiver.
Heute, Aujourd'hui.	ein Fest-Tag, un jour de Fête.
Morgen, Demain.	ein Werkel-Tag, un jour ouvrer.
Übermorgen, Après demain.	der anbrechende Tag, le Point du jour.
Gestern, Hier.	der Untergang der Sonnen, le Coucher du soleil.
Chgegestern, Avanthier.	die Morgen-Röthe, l'Aurore.
diesen Abend, ce Soir.	es regnet, il pleut.
diesen Morgen, ce Matin.	es schnehet, il neige.
nach Wittage, Après dîné.	es hagelt, il grêle.
nach dem Abend-Essen, Après soupé.	es donnert, il tonne.

III. Von den Monathen und Tagen in der Woche, Des Mois & des Jours de la semaine.

der Jenner, Janvier, Januarius.	der Weinmonath, Octobre, October.
der Hornung, Février, Februarius.	der Wintermonath, Novembre, November.
der Merz, Mars, Martius.	der Christmonath, Decembre, December.
der April, Avril, Aprilis.	Sonntag, Dimanche.
der May, Mai, Majus.	Mondtag, Lundi.
der Brachmonath, Juin, Junius.	Dienstag, Mardi.
der Heumonath, Juillet, Julius.	Mittwoch, Mercredi.
der August, Août, Augustus.	Donnerstag, Jeudi.
der Herbstmonath, Septembre, September.	Freitag, Vendredi.
	Sonnabend, Samedi.

IV. Na<sup>o</sup>



## IV. Namen der Fest-Tage, Noms de Fêtes.

Die Geburt's Zeit unsers	der grüne Donnerstag, le Jeudi
Herrn Jesu Christi, la Na-	Saint.
tivité de notre Seigneur JE-	der Char-Freytag, le Vendred
sus Christ.	Saint.
Weyhnachten, Noël.	die Char-Woche, la Semaine
das neue Jahr, le Nouvel an.	sainte.
der Neu-Jahrs-Tag, le Jour	der Ostertag, le Jour de Pâques
de l'An.	der Sonntag, Quasimodogeniti
	la Quasimodo.
	die Beth-Woche, Rogate, les
	Rogations.
Heil. drey Kö-	Christi Himmelfahrt, l'Ascen-
nig-Tag.	sion.
	Pfingsten, la Pentecôte.
	Heilige Dreyeinigkeit, la Tri-
	nité.
St. Pauli Befehrung, la Con-	Fron-Leichnam, la Fête Dieu.
version de Saint Paul.	S. Johannis-Tag, la St. Jean
Maria Licht-Mess, la Chande-	die Apostel-Feste, les Fêtes des
leuse.	Apôtres.
die Reinigung Maria, la Puri-	Aller Heiligen-Tag, la Tou-
fication de la Vierge.	saints, ou la fête de tous les
Fastnacht, le Carneval, ou le	saints.
Carnaval.	Heil Abend, la Veille.
die Fasten, le Carême.	die Christ-Messe, la Veille de
Quatember, les Quatre tems.	Noël.
Berkündigung Maria, l'An-	die Erndte, la Moisson, ou la
nonciation de la Vierge.	Recolte.
der Palm-Sonntag, le Diman-	die Weinlese, les Vendanges.
che des Rameaux, ou Pâque	
Fleurie.	

## V. Namen der Völcker, Noms des Nations.

Africaner, Africain.	Brabanter, Brabançon.
Albanier, Albanois.	Brandenburger, Brandebour-
Americaner, Americain,	geois.
Araber, Arabe.	Britannier, Breton.
Armenianer, Armenien.	Burgundier, Bourguignon.
Athenienser, Athenien.	Catalonier, Catalan.
Barbar, Barbare.	Chineser, Chinois.
Bäyer, Bavarois.	Däne, oder Dännemärcker,
Böhme, Bohemien,	Danois.



Egyptier, Egyptien.	Mayländer, Milanois.
Engelländer, Anglois.	Meißner, Misnien.
Europäer, Europien.	Mohr, More.
Finnländer, Finlandois.	Moscowitter, Moscovite.
Flanderer, Flamand.	Neapolitaner, Neapolitain.
Francke, Francon.	Niederländer, Flamand.
Franzose, François.	Persianer, Perse.
Friesländer, Frison.	Piemonteser, Piemontois.
Gasconier, Gascon.	Pole, Polonois.
Genffer, Genevois.	Pommer, Pomerain.
Genueser, Genoïs.	Portugiese, Portugais.
Gothen, Gots.	Preusse, [ Prusse.
Griecher, Grec.	[ Prussien.
Hamburger, Hamburgeois.	Sachse, Saxon.
Hesse, Hesse.	Savoyer, Savoyard.
Holländer, Hollandois.	Schlesier, Silesien.
Holsteiner, Holsatien.	Schottländer, Ecossois.
Hungar, Hungrois.	Schwede, Suedois.
Indianer, Indien.	Schweizer, Suisse.
Irländer, Irlandois.	Sicilianer, Sicilien.
Italiäner, Italien.	Siebenbürger, Transilvain.
Jude, Juif.	Spanier, Espagnol.
Krabat, Croate.	Tartar, Tartare.
Laufnitzer, Lusatien.	Teutscher, Allemand.
Lieffländer, Livonien.	Türcke, Turc.
Lombarder, Lombard.	Venetianer, Venetien.
Lothringer, Lorrain.	Ungar, Hongrois.
Lütticher, Liegeois.	Welscher, Italien.
Maltheser, Maltois.	Westphäliger, Westphalien.

**VI. Namen der vornehmsten Meere, Seen und Flüsse, Noms des plus considerables mers, lacs & rivières.**

Adriatische Meer, la mer Adria-	Atlantische Meer, la mer Atlan-
tique.	tique.
Aegeische Meer, la mer Egée.	Baltische Meer, la mer Balti-
Aquitanische Meer, la mer d' que.	que.
Aquitaine und de Gascogne.	Biscansche Meer, la mer de
(Aquitanique)	Biscaye.
Arabische Meer, la mer d'Ara-	Boben-See, Lac de Constance.
bie (Arabique.)	

Bri



Britannische Meer, la Manche.	Mitteländische Meer, la mer
Cantabrische Meer, la mer de	Mediterranée.
Biscaye.	Mosel, la Moselle.
Caspische Meer, la mer de Sale	Nilus, le Nil.
(la mer morte.)	Oder, l'Oder, Odre.
Costniger See, Lac de Con-	Ost-See, la mer Baltique.
stance.	Pleisse, la Plisse.
Donau, le Danube.	Po, le Pau.
Elbe, l'Elbe.	Rhein, le Rhein.
Genffer See, Lac de Geneve.	Rothe Meer, la mer Rouge.
Indus, Inde.	Schelde, l'Escaut, Ecaut.
Inn, Ein.	Schwarze Meer, la mer Noire
Jordan, le Jourdain,	Tagus, le Tage.
Irlandische Meer, la mer d'	Thames, la Tamise.
Irlande.	Tiber, le Tibre.
Maas la Meuse.	Weixel, la Vistule.
Mayn, le Mein, Mayn.	Wäfer, le Vefer.

VII. Namen der vornehmsten Städte und etlicher Länder, Noms de plus considerables villes & pais.

<b>A</b> chen	Aix la Chapelle	<b>B</b> aden in Bade en Elface	
Abbruzzo	Abruze	Elfaß	
Alba	Albe	Baden in der Bade en Suisse	
Alcair	Caire	Schweig	
Alexandrien	Alexandrie	Bajonna	Bayonne
Algier	Alger	Barcelona.	Barcelone
Altenburg	Altenbourg	Basel	Bäle
Altorff	Altorffe	Batavien	Batave
Amsterdam	Amsterdam	Bayern	Baviere
Annaberg	Anneberg	Bayreuth	Bareith
Antiochia	Antioche	Bergen in Hen-	Bergue (Mont)
Antorff	Anvers	negau	en Hainaut
Antwerpen		Bern	Berne
Arras	Arras	Bingen	Bingue
Ashaffen-	Achaffenburg	Bisanz	Besançon
burg		Bonn	Bonn
Athen	Athenes	Bononien	Boulogne
Augsburg	Augsbourg	Brandenburg	Brandebourg



Brasilien	Bresil	Delfft	Delff
Braunschweig	Brounswic	Dennemarck	Dannemarc
Breisgau	Brigau	Diedenhoven	Thionville
Brisach	Brisac	Dinant	Dinan
Bristol	Bristol	Dortmund	Dortmound
Britannien	Grand'Bretagne	Dortrecht	Dortrec
(Groß oder	oder Angle-	Dresden	Dreade
Engelland	terre.	Duderstadt	Doudrestad
Britannien	Bretagne	Duisburg	Duisbourg
(Klein)		Durlach	Dourlac
Brüssel	Bruzelles	<b>E</b> denburg	Edimbourg
Burgundien	Bourgogne	<b>E</b> isenberg	Eisenberg
<b>C</b> alabrien	Calabre	Eisenach	Eisenac
<b>C</b> ambry	] Cambray	Elwangen	Elvangue
<b>C</b> ammerich		Elfaß	Alface
Cantelberg	Cantelberie	Emmerich	Emmeric
Casal	Casal	Engelland	Angleterre
Cassel	Cassel	Eppingen	Eppingue
Catalonien	Catakogne	Erbach	Erbac
Chemnitz	Chemnize	Erfurt	Erfort
Coblentz	[ Coblence	Erlangen	Erlang. Erlan.
	Conflans	Eßlingen	Eslingue
Coburg	Cobourg	Etlingen	Etlingue
Edln	Cologne	<b>F</b> amagusta	Famagouste
Compostel	Compostelle	<b>F</b> errara	Ferrare
Constantino:	Constantino-	Fez in Africa	Fez en Afrique
pel	ple	Florenz	Florence
Constanz	Constance	Franckenhau-	Franckenhause
Copenhagen	Copenhagenue	sen	
Corfica	Corse	Franckenland	Franconie
Costniz	Constance	Franckfurt am	Franfort sur le
Cracau	Cracovie	Mayn	Mayn
Crain	Carnie	Franckfurt an	Franfort sur l'
Croatien	Croatie	der Oder	Odre
Creuznach	Creuzenac	Franckreich	France
Curland	Courlande	Freyberg	Freiberg
Cypern	Cypre	Friaul	Frioul
<b>D</b> almatien	Dalmatie	Frißland	Frise
Damas	Damas	Fuentarabien	Fontarabie
seus.		Fulda	Foulde

Gacta



<b>G</b> Aeta	Gajette	Jülich	[ Juillers
Galatien	Galatie		Juliers
St Gallen	Saint Gal	<b>R</b> Amenthen	Carinthie
Gap	Gap	<b>R</b> Käyserblau-	Keyferslautre
Gasconien	Gascogne	ter	
Gelderland	Guedres	Käyserstwerth	Keyfersvert
Genff	Geneve	Koppenhagen	Koppenhague
Gent	Gand	Kracau	Cracovie
Genua	Genes, Gennes	<b>L</b> appland	Lapponie
Goa in Indi-	Goa aux Indes	<b>L</b> aufniz	Luface
en		Leipzig	Leipsic, Leipsig
Graubünden	Grifon		Leipzig
Griechenland	Grece	Verida in Spa-	Verida en Espa-
Griechisch		nien	gne
Weiffenburg	Belgrade	Rieffland	Livonie
Grypewalde	Gripsvalde	Ring	Lince
Gröningen	Groningue	Lissabon	Lisbonne
<b>H</b> ag	Haye	Lithauen	Lituanie
Hagenau	Hagenau, Ha-	Pombarden	Lombardie
	guenau	Ponden	Londres
Hamburg	Hambourg	Lothringen	Lorraine
Hanau	Hanau	Löven	Louvain
Hanover	Hanovre	Lübeck	Lubeck
Heilbrunn	Heilbronne	Lucern	Lucerne
Hennegau	Hainaut	Lüneburg	Lunebourg
Hertogen-	[ Bois le Duc	Lüttich	Liege
busch	Boleduc	Luxenburg	Luxembourg
Hessen	Hesse	<b>M</b> adegburg	Magdebourg
Hispanien	Espagne	<b>M</b> ähren	Moravie
Holstein	[ Holstein	Mainz	Mayence
	Hollace	Majorca	Majorque
Hungarn	Hongrie	Mantua	Mantouë
<b>I</b> ndien	Indes	Marpurg	Marbourg
<b>I</b> nspruck	Insprouck	Mauritanten	Mauritanie
Ionien	Jonie	Mayland	Milan
Jorck	Yorck	Meckeln	Malines
Irland	[ Irlande	Mecklenburg	[ M ch-lhous
	Hibernie		Mecklebourg
Ysendick	Ysendye	Meiffen	Misnie
Yverdon	Yverdun	Memmingen	Memmingue
			Minot



Minorca	Minorque	<b>N</b> Egen	Ratisbonne
Mittelburg	Mittelbourg	spurg	
Modena	Modene	Reussen	Ruffie
Morenland	[Aethiopie	Rom	Rome
	[Ethiope	Rothweil	Rothvil
Moldau	Moldavie	Rüffel	Lille
Mompelgard	Montbelliard	<b>S</b> achsen	Saxe
Moscau	Moscovia	Sala-	Salamanque
Murten in der	Merat en Suif-	manca	
Schweiß	se	Salzburg	Salsbourg
<b>N</b> Anzi	Nancy	Sanct Gallen	Saint Gall
<b>N</b> Neapolis	Naples	Savonen	Savoie
Niederland	Païs-Bas	Schaffhausen	Schaffhouse
Nimwegen	Nimegue	Schlesien	Silesie
Nion	Nion en Suisse	Schleuß	Ecluse
Nordhausen	Nordhouse	Schottland	Ecosse
Nürnberg	Nuremberg	Schwabem	Suabe
<b>O</b> Elß in	Oelße en Sile-	Schweden	Suede
Schlesien	sie	Schweiß	Suisse
Oelßnitz	Oelßnice	Schwoll	Svolle
Oesterreich	Autriche	Sclavonien	Sclavonie
Oetingen	Oetingue	Siebenbürgen	Transylvanie
Ofen	Bude	Sittin in Wal-	Sion
Oranien	Orange	is	
Ortrant	Ortrand	Smyrna	Smirne
Ortrante in	Ortrante en Ita-	Solothurn	Souleure
Italien	lie	Spanien	Espagne
Oxfurt in En-	Oxenfort en	Speyer	Spire
gelland	Angleterre	Steyermarc	Stiris
<b>P</b> adua	Padoue	Stralsund	Stralsond
<b>P</b> alermo	Palerme	Straubingen	Straubingue
Parma	Parme	Stutgard.	Stoudgard
Pavia	Pavie	<b>T</b> eutschland	Allemagne
Persien	Perse	Thessalo-	Thessalonique
Pfalz	Palatinat	nich	
Polen	Pologne	Thracien	Thrace
Pommern	Pommeranie	Thüringen	Thuringue
Prage	Prague	Toledo	Tolede
Preßburg	Presbourg	Tongern	Tongres
Preussen	Prusse	Trient	Trente
		U	
			Trier



Erier	Treves	Wien in Des	Vienne en Au
Türcken	Turquie	sterreich	triche
<b>B</b> enedig	Venise	Wifflisburg	Avanche
Viterbo	Viterbe	Windische Land	Selavonie
Ulm	Ulme	Wolffenbüttel	Wolffenbutle
Ungarn	Hongrie	Würgburg	Wurtzbourg
Ury in der	Ury en Suisse	Wurgzen	Vourzen
Schweiß		<b>Y</b> pern	Ypres
Utrecht	Utrec, Utrecht		
<b>W</b> alachen	Valachie	<b>Z</b> erbst	Zerbste
War:	Varsovie	<b>Z</b> ug in der	Zoug en Suisse
schau		Schweiß	
Weimar	Veimar	Zürch	Zurich
Welschland	Italie	Zweybrücken	[Zweybruch Deuxponte
Wesel	Vesel		
Westphalen	Westphalie		
Wien im Dels	Vienne en Dau-		
phinat.	phiné		

VIII. Männer und Weiber Namen, Noms d'hommes & de femmes.

<b>A</b> dolph	Adolphe	Bartholomäus	Barthelemy
Adrianus	Adrian	Basilius	Basile
Aenngen	Annette	Benedict	Benoit
Agnes	Agnete	Bernhard	Bernard
Albinus	Aubin	Blasius	Blaise
Albrecht	Albert	<b>C</b> arel	Charles
Alexander	Alexandre	Christina	Christine
Ambrosius	Ambroise	Christoph	Christoffle
Andreas	André	Clara	Claire
Anna	Anne	Claudia	Claudine
Anthonia	Anthoinette	Claudius	Claude
Anthon	Anthonie	Constantinus	Constantin
Arnold	Arnauld	Cornelius	Corneille
Augustin	Augustin	Crispinus	Crispin
Augustus	Auguste	Enriacus	Cyriaque
Aurelia	Aurelie	<b>D</b> esiderius	Didier
<b>B</b> alduin	Baldouin	Dietrich	Thiery
Barbara	Barbe	Dionysius	Denis



Dominicus	Dominique	Lucia	Luce
Dorothea	Dorothee	Ludwig	Louis
<b>B</b> erhard	Everhard	Ludovica	Louise
<b>E</b> dward	Edonard	<b>M</b> agdale	[Magdelaine
Egidius	Gedeon	na	[Madelaine
Elias	Elie	Marcus	Marc
Ernst	Ernest	Margaretha	Marguerite
Eucharicus	Euchaire	Margarethgē	Margothon
Eusebius	Eusebe	Maria	Marie
Eustachius	Eustache	Marichett	Marion
<b>F</b> abricius	Fabrice	Mattheus	Mathieu
<b>F</b> lorenti	Florentin	Maximilianus	Maximilien
nus		Michael	Michel
Franciscus	François	Moriz	Maurice
Francisca	Françoise	Moses	Moyse
Friedrich	Frederic	<b>N</b> icodemus	Nicodeme
<b>G</b> ermanus	Germain	<b>N</b> icolaus	Nicolas
<b>G</b> ervasius	Gervais	<b>S</b> Noah	Noë
Gottfried	Godefroy	<b>S</b> to	Otte
Gregorius	Gregoire	<b>P</b> eter	Pierre
Günther	Gontier	<b>P</b> hilipp	Philippe
Gustavus	Gustave	<b>R</b> ebecca	Rebecque
<b>H</b> adrianus	Adrian	<b>R</b> eichart	Richard
<b>H</b> ans	Jean	Reinhard	[Reinhard
Heinrich	Henry		[Renard
Hieronymus	Jerome	Reinhold	Renaud
Hilarius	Hilaire	Remigius	Remy
Hugo	Hugue, Hugues	Romanus	Romain
<b>J</b> acob	Jaques	Rosimunda	Rosimonde
<b>J</b> ohann	Jean	Rudolph	Rudolphe
Johanna	Jeanne	Ruprecht	Robert
Johannchen	Jeanneton	<b>S</b> yrtus	Sixte
Juliana	Julienne	<b>S</b> tephan	Estienne
Julianus	Julieu	Susanna	Susanne
<b>L</b> ambrecht	Lambert	Susgen'	Suson
<b>L</b> enchen	Madelon	<b>T</b> heodorus	Theodore
Lorenz	Laurent	<b>T</b> imo	Timothee
Lotharius	Lothaire	thens	
Lucas	Luc	Tobias	Tobie

U 2

Valerius



<b>V</b> alerius	Valere.	Ursula	Ursule.
<b>V</b> alentin	Valentin.	<b>W</b> alther	Gautier.
<b>V</b> eit	Viet.	<b>W</b> ilhelm	Guillaums.
<b>V</b> eronica	Veronique.	<b>Z</b> acharias	Zacharie.
<b>V</b> incens	Vincent.		
<b>U</b> lrich	Ulric.		

## IX. Die Metalle, Les Metaux.

Das Gold, l' Or.	Englisch Zinn, de l' Etain d' Angleterre.
das Silber, l' Argent.	der Stahl, l' Acier.
das Eisen, le Fer.	das Quecksilber, le Vif Argent.
das Bley, le Plomb.	der Magnet, l' Aimant.
Bleyweiß, de la Ceruse	das Eisen-Blech, le Fer-blanc
Reiß-Bley, du blanc de Plomb, ou blanc d' Espagne.	der Schwefel, le Soufre.
das Zinn-Erz, le Bronze.	das Spangrün, se verd gris.
das Kupffer, le Cuivre.	das Glas, le Verre.
das Erz, l' Airain.	
das Messing, le Laiton.	
das Zinn, l' Etain,	

## X. Die Farben, Les Couleurs.

Weiß, Blanc.	Bleichgelbe, Couleur de paille
Schwarz, Noir.	Isabell-Farbe, Couleur d' Isabelle.
Roth, Rouge.	Auror-Farbe, Couleur d' aurore.
Grün, Verd.	Pfirsichblüth-Farbe, Couleur de fleur de pêcher.
Gelb, Jaune.	Carmasinroth, le Cramoisi.
Blau, Bleu.	Castanienbraun, la Minime.
Bleichblau, Bleu mourant.	Rosenroth, Couleur de Rose.
Leinblüth-Farbe, le Gris de lin.	Feuerfarbe, Couleur de feu.
Grau, Gris.	Meergrün, Celadon, ou Verd de mer.
Biolbraun, Violet.	Tausendschön-Farbe, Couleur d' amaranthe.
Leib-Farbe, l' Incarnat.	Silbergrau, Gris argenté.
Fleisch-Farbe, Couleur de chair.	Asch-Farbe, Gris cendré.
Hochroth-Farbe, Couleur de Ponceau.	Ziegelstein-Farbe, Couleur de brique.
Pomeranzen-Farbe, Couleur d' Orange.	
Dunkelgelb, Feuille morte.	
Oliven-Farb, Couleur d' Olive	



Kirsch-Farbe, Couleur de Cerase.	Schwefelgelb, Couleur de soufre.
Citronen-Farbe, Couleur de Citron.	Grasgrün, Verd d'herbe.
Tauben-Farbe, Colombin.	Lichtgrün, Verd gai.
Perlen-Farbe, Gris de Perle.	Dunkelgrün, Verd brün.
Dunkelbraun, Couleur de	Milchfarbe, Couleur de lait.

**XI. Was man im Garten findet, an Blumen und Bäumen, Ce que l'on trouve dans le Jardin, les Fleurs & les Arbres.**

Ein Blumenbett, Gartenbett.	eine Kornblume, un Bluet.
Une Couche, oder un parterre.	Klee, du Trefle.
ein Gehalte oder Geländer im Garten, un Espalier.	ein Anemonien-Rößlein, une Anemone.
ein Blatt, une Feuille.	ein Ranuncel, oder Hahnenfuß, une Renoncule.
die Rinde, l'Ecorce.	Tausendschön, de l'Amaranthe.
die Wurzel, la Racine.	eine Tuberosse, une Tubereuse.
eine Wein-Läube, une Treille.	die Maß-Liebe, oder Bellis, la Marguerite.
eine Rose, une Rose.	die Sonnen-Blume, le Tournefol.
Jasmin-Blütze, du Jasmin.	Peonien-Rose, de la Peone.
Spanischer Jasmin, Jasmin d'Espagne.	die Amberblum, l'Ambrette.
ein Gewürz-Regelstein, un clou de Girofle.	die Pagnions-Blume, la Grenadille.
eine Nelcken-Blume, une Giroflée, oder un Oeillet.	das Bergiß-mein-nicht, la Germandrée.
die Hyacinthe, l'Hiacinthe.	der Mon, le Pavot.
eine Tulpe, une Tulipe.	eine Staude, un Arbrisseau.
eine Lilie, un Lis.	ein Apffelbaum, un Pommier.
eine Spanische Narcisse, une Jonquille.	ein Birnbaum, un Poirier.
ein Veilchen, une Violette.	ein Wacholderbaum, un Genevrier.
ein Mayen-Blümlein, un Muguet.	ein Pflaumenbaum, un Prunier.
eine Ringel-Blume, Gold-Blume, un Souci.	ein Schleeborn, un Prunellier.
die Heil-Dreyfaltigkeit-Blum, la Pensée.	ein Kirschbaum, un Cerasier.



- ein Castanien-Baum, un Chataigner.  
 ein Pfirsichbaum, un Pêcher.  
 ein Ubricosenbaum, un Abri-cotier.  
 ein Feigenbaum, un Figuier.  
 ein Delbaum, un Olivier.  
 der Buchbaum, le Buis.  
 ein Lorbeerbaum, le Laurier.  
 die Eiche, le Chêne.  
 eine Esche, un Frêne.  
 eine Buche, un Fau.  
 ein Erlenbaum, un Tremble.  
 ein Nussbaum, un Noyer.  
 ein Weidenbaum, un Saule.  
 ein Lindenbaum, un Tilleul.  
 der Tannenbaum, le Sapin.  
 der Fichtenbaum, le Pin.  
 ein Nesselbaum, un Neflier.  
 ein Maulbeerbaum, un Meurier.  
 ein Quitten-Birnbaum, un Coignassier.  
 ein Quitten-Äpfelbaum, un Coignier.  
 ein Brombeer-Strauch, une Ronce.  
 ein Erlbaum, un Aune.  
 ein Birkenbaum, un Bouleau.  
 eine Haselstaude, un Coudrier.  
 ein Hollunderbaum, un Sureau.  
 ein Granadenbaum, un Grenadier.  
 Epheu, Du Lierre.  
 Ebenholz, de l'Ebène.
- ein Dattelbaum, une Palme.  
 ein Pappelbaum, un Peuplier.  
 ein Cypressenbaum, un Cyprés.  
 Brasilien-Holz, du Bressil.  
 der Pomeranzenbaum, l'Oranger.  
 der Ulmenbaum, l'Orme.  
 der Johannis-Beer-Busch, le Groisseller.  
 der Rosenstrauch, le Rosier.  
 die Pflanz-Grube, Baum-Schule, la Pepiniere.  
 der Weinberg, Wein-Garten, Weinstock, la Vigne.  
 ein Mandelbaum, un Amandier.  
 ein Ast, une Branche.  
 ein Zweig, un Rameau.  
 ein Gang, une Alée.  
 ein kleines Gehölz, un petit bois.  
 das Röhle, le Frais.  
 der Schatten, l'Ombre.  
 der Springbrunnen, la Fontaine.  
 die Röhren, les Canaux.  
 ein Myrthenbaum, un Myrthe.  
 Heidelbeer-Staude, Myrthe sauvage.  
 ein Busch, un Buisson.  
 der Majoran, la Marjolaine.  
 Thymian, du Thym.  
 das Grüne, la Verdure.

## XII. Von den Vögeln, Des Oiseaux.

- Ein Pappagey, un Perroquet. ein Canarien-Vogel, oiseau de Canarie.



eine Nachtigal, un Rossignol.  
 eine Bachstelze, une Bergeron-  
 nette, hochequeüe.  
 ein Stieglitz, Distel-Finck, un  
 Chardonneret.  
 eine Flachs-Fincke, Hänffling,  
 une Linotte.  
 eine Fincke, un Pinçon.  
 eine Grasmücke, une Fau-  
 vette.  
 ein Citrinlein, un Tarin.  
 ein Goldammer, un Bruant.  
 ein Stear, un Etourneau.  
 der Storch, la Cicogne.  
 eine Schwalbe, une Hiron-  
 delle.  
 ein Schwan, un Cigne.  
 ein Wasserhuhn, une Fouque.  
 eine Kriech-Ente, une Cercel-  
 le, oder Poule d'eau.  
 eine Schnepffe, une Becasse.  
 eine Feigen-Schnepffe, une  
 Bec-figue.  
 ein Pfau, un Paon (sprich pan)  
 ein Ent-Vogel, un Canard.  
 eine Rauch-Schwalbe, un  
 Martinet.  
 ein Sperling, un Moineau.  
 eine Amsel, une Merle.  
 ein Krammes-Vogel, une  
 Grive.  
 eine Lerche, une Allouette.  
 eine Wachtel, une Caille.  
 eine Krähe, une Corneille.  
 ein Rabe, un Corbeau.  
 eine Aglaster, Aigel, une Pie.  
 ein Häher, Holzschreyer, un  
 Geal.

eine Taube, un Pigeon,  
 der Buchguck, le Coucou,  
 die Meise, le Mesange.  
 die Fledermauß, la Chauve-  
 Souris.  
 ein Wasser-Vogel, un Pluvier.  
 ein Widhopff, une Hupe.  
 eine Eule, une Chouette.  
 eine Turteltaube, une Tour-  
 terelle.  
 ein Kybitz, un Vanneau.  
 ein Täucher, un Plongeon.  
 ein Strauß, un Autruche.  
 ein Adler, un Aigle.  
 ein Falcke, un Faucon.  
 ein Pelican, un Pelican,  
 ein Sperber, un Epervier.  
 ein Habicht, un Autour.  
 ein Geyer, un Vautour.  
 ein Granich, un Grue.  
 ein Weihe, oder Hünner-Dieb,  
 un Milan.  
 ein Reiher, un Heron.  
 eine junge Taube, un Pigeon-  
 neu.  
 eine wilde oder Holz-Taube.  
 un Pigeon ramier.  
 ein Specht, un Pic.  
 ein Grünspecht, un Pic verd.  
 ein Zaunkönig, un Roitelet.  
 der Schnabel, le Bec.  
 der Kamm, la Crête.  
 eine Feder, une Plume.  
 das Nest, le Nid.  
 ein Flügel, une Aile.  
 eine Klaue, une Griffe, oder  
 une Serre.

XIII. Von den Fischen, Des Poissons.

ein Feisch, Poisson.

ein Karpe, une Carpe.



- |  |  |
|--|--|
| eine Barbe, un Barbeau.                            | ein Barsch, une Perche.  |
| ein Rögner, un Poisson oeuvé,<br>ou femelle.       | eine Lamprete, oder Brück,<br>oder Neunauge, une Lam<br>proye. |
| ein Milchner, un Poisson laité,<br>ou mâle.        | eine Karausche, un Corassin.                                   |
| ein Sting, un Eparlan.                             | ein Krebs, une Ecrevice.                                       |
| eine Forelle, une Truite.                          | ein Homber oder See-Krebs,<br>un Howard, ou un Langouste.      |
| eine Lachs-Forelle, une Truite<br>Saumonée.        | eine Muschel, une Moule, ou<br>une Coquille de Mer.            |
| Laberban, oder gefalzen, Ca-<br>bliau de la Moruë. | eine Schnecke, un Escargot.                                    |
| ein Gold-Fisch, une Dorade.                        | eine Auster, une Huitre.                                       |
| ein Gründling, un Goujon.                          | eine Auster in der Schalen, une<br>Huitre à l'écaille.         |
| ein Hecht, un Brochet.                             | eine Roche, une Rayer.   |
| ein Hecht-Kopff, une hûre de<br>Brochet.           | eine Scholle, une Sole.  |
| kleine Hechte, des Brochetons.                     | eine Schley, une Tanche.                                       |
| ein Zander, un Tendre.                             | ein Brassen oder Bley, une<br>Brême.                           |
| ein Aal, un Anguille.                              | ein Häring, un Harang.   |
| ein Meer-Aal, un Congre.                           | ein Bückling, un Harang sort,<br>oder enfumé.                  |
| ein Plateiß, une Plie.                             | eine Sardelle, une Sardine.                                    |
| eine Fischgräte, une Arete.                        | ein Stör, un Eurgeon.  |
| eine Fischschuppe, une Ecaille.                    | ein Wallfisch, une Baleine.                                    |
| eine Mackrele, un Maquereau.                       |  |
| Lachs, du Saumon.                                  |  |
| Stockfisch, du Merlu.                              |  |

#### XIV. Von vierfüßigen Thieren, Des animaux à quatre Piés.

- |   |  |
|---|--|
| eine Heerde Vieh, un Trou-<br>peau de bétail. | ein Windhund, un Levrier.                  |
| ein Thier, un Animal, oder une<br>Bête.       | ein Bauerhund, un Mâtin.                   |
| ein wildes Thier, une bête sau-<br>vage.      | ein Kater, un Chat.                        |
| ein Hund, un Chien.                           | eine Kaze, une Chatte.                     |
| ein Schooß-Hund, un petit<br>Chien.           | eine Maus, une Souris.                     |
| eine Hündin, une Chienne.                     | eine Kaze, un Rat.                         |
| ein Jagd-Hund, un Chien de<br>chasse.         | ein Eichhorn, un Ecurieu, oder<br>Eureuil. |
|   | ein Maulwurff, une Taupe.                  |
|   | ein Affe, un Singe.                        |
|   | eine Meer-Kaze, un Guenon.                 |
|   | ein Schaf, une Brebis.                     |



- |   |   |
|---|---|
| ein Widder, un Belier.  | ein Pferd, un Cheval.                             |
| ein Hammel, un Mouton.  | ein Hengst, un Roussin, Etalon,<br>Cheval entier. |
| ein Lamm, un Agneau.  | eine Stute, une Cavale.                           |
| die Wolle, la Laine.  | ein Maul-Esel, un Mulet.                          |
| ein Horn, une Corne.  | ein Esel, un Ane.                                 |
| ein Stier, Buffle, un Taureau.                                  | eine Eselin, une Anesse.                          |
| ein Schwein, un Porc, Pourceau,<br>oder un Cochon.              | eine Maul-Eselin, une Mule.                       |
| ein Eber, un Verrat.  | ein Cameel, un Chameau.                           |
| eine Sau-Mutter, une Truye,<br>oder une Coche.                  | eine Gemse, un Chamois.                           |
| ein Span-Ferkel, un Cochon<br>de lait.                          | ein Rehe, un Chevreuil.                           |
| ein Iltis, Zilling, un Furet.                                   | eine Ziege, une Chevre.                           |
| ein Luchs, un Linx, oder Loup-<br>cervier.                      | ein Bock, un Bouc.                                |
| ein Marder, une Marte.  | ein Elefant, un Elephant.                         |
| ein Zobel, une Marte Zibeline.                                  | ein Löwe, un Lion.                                |
| ein Wolff, un Loup.   | eine Löwin, une Lionne.                           |
| eine Wölffin, une Louve.  | ein Tigerthier, un Tigre.                         |
| ein Fuchs, un Renard.   | ein Leopard, un Leopard.                          |
| ein Dachs, un Taiffon, ou Ble-<br>reau.                         | eine Kuh, une Vache.                              |
| ein Wisel, une Belette.   | eine junge Kuh, une Genisse.                      |
| ein wild Schwein, un Sanglier.                                  | ein Ochse, un Bœuf.                               |
| ein Frischling, oder wild<br>Schwein-Ferkel, un Mar-<br>cassin. | ein Hirsch, un Cerf.                              |
| ein Schwein-Zigel, un Herisson.                                 | eine Hündin, une Biche.                           |
|   | ein Bär, un Ours.                                 |
|   | ein Auer-Ochse, un Ure.                           |
|   | ein Büffel-Ochse, un Busse.                       |
|   | ein Elend, un Eland.                              |
|   | ein Einhorn, un Licorne.                          |

XV. Von kriechenden Thieren und Ungeziefer,  
Des Animaux reptiles & insectes.

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| Ein Frosch, une Grenouille.   | oder Escargot.                                   |
| eine Eydex, un Lezard.        | ein Scorpion, un Scorpion.                       |
| eine Otter, une Vipere.       | eine Spinne, une Araignée.                       |
| ein Crocodil, un Crocodile.   | eine Schlange, un Serpent, oder<br>une Couleuvre |
| ein Molch, une Salamandre.    | ein Sommervogel, un Papillon.                    |
| eine Blut-Zigel, une Sangsüe. | eine Ameise, une Fourmi.                         |
| eine Kröte, un Crapaud.       | eine Schildkröte, une Tortue.                    |
| eine Schnecke, un Limaçon.    |  |



eine Biene, une Mouche à miel, oder une Abeille.	eine Motte oder Schabe, une Tigne.
ein Bienenschwarm, un essain de mouches à miel.	eine Wespe, une Guepe.
ein Bienenkorb, une Rouche.	ein Käfer, un Haneton, oder un Escarbot.
eine Fliege, une Mouche.	ein Kopf-Käfer, un Fouillemerde.
eine Mücke, un Coulin, un Moucheron.	ein Hirsch-Käfer, un Cerf volant, oder un Escarbot volant, oder Cornu.
eine Raupe, une Chenille.	eine Grille, Heimcke, un Grillon.
ein Wurm, un Ver.	eine Heuschrecke, une Sauterelle, oder une Cigale.
ein Würmlein, un Vermisseau.	ein Holzwurm, un Ver de bois.
eine Laus, un Pou.	ein Erdwurm, un Ver de terre.
ein Floh, une Puce.	ein Seidenwurm, un Ver à soye.
eine Wanze, une Punaise.	ein Kornwurm, un Charenlon.
eine Nisse, une Lente.	ein Johannis-Würmlein, un Ver luisant.
eine Filslauch, un Morpion.	Mülben, des Cirons.
eine Hummel, oder Brämse, un Bourdon.	
eine Kopf-Brämse, un Taon (Sprich ton)	

### XVI. Die Theile des Leibes, Les parties du Corps.

Der Kopff, la Tête.	die Zähne, les Dents.
das Angesicht, le Visage.	die Zunge, la Langue.
die Stirne, le Front,	der Kinnbacke, la Machoire.
ein Auge, un Oeil.	das Zahnfleisch, la Gencive.
die Augen, les Yeux.	das Zäpfflein, la Luëtte.
die Augenbraun, les Sourcils.	das Zäpfflein ist ihm geschöpft, il a la Luëtte abatuë.
die Augenlider, les Paupieres.	die Mandeln am Halse, les Glandes, les Glandules.
der Augapffel, la Prunelle.	das Genicke, la Nuque, le Chignon.
die Ohren, les Oreilles.	die Schulter, l'Epaule.
die Haare, les Cheveux.	das Schulterblatt, le Paleron.
die Schläfe, les Temples, oder les Tempes.	der Rücken, le Dos.
die Backen, les Jouës.	der Rückgrad, l'Epine du Dos.
die Nase, le Nez.	die Gelencke im Rückgrade, les Vertebres.
gebogene Nase, Nez aquilin.	
die Nasenlöcher, les Narines,	
der Bart, la barbe.	
der Mund, la Bouche.	



die Lippen, les Levres  
 der Gaumen, le Palais.  
 das Kinn, le Menton.  
 der Hals, le Cou, le Col.  
 die Kehle, la Gorge,  
 eine Achsel, une Aisselle.  
 die Arme, les Bras.  
 der Ellbogen, le Coude,  
 die Faust, le Poing.  
 die Hand, la Main.  
 die flache Hand, la paume de  
 la Main.  
 die Finger, les Doigts.  
 der Daume, le Pouce.  
 die Nägel, les Ongles.  
 der Magen, l'Estomac.  
 die Brust, la Poitrine.  
 die Brüste, les Tétons.  
 der Bauch, le Ventre.  
 die Rippen, le Côtes.  
 die Seite oder Dinnung, le  
 Côte, ou le Flanc.  
 der Nabel, le Nombril.  
 der Unterbauch, le bas ventre.  
 die Arßbacken, les Fesses.  
 der Hinterste, le Cul.  
 die Schamglieder, les Parties  
 naturelles, ou honteuses.  
 die Schenckel, les Cuisses.  
 die Knie, les Genoux.  
 die Hüfte, la Hanche. (genou.  
 die Knieſcheibe, la Palette du  
 die Kniekehle, le Jaret.  
 der Fuß, le Pié.  
 das Schienbein, la Jambe.  
 die Waden, le Gras de la Jambe.  
 der Fuß-Knöchel, la Cheville  
 du Pié.  
 der Ober-Fuß oder die Fuß-  
 Biege, le Cou du pié.

eine Zehe, un Orteil, un doigt  
 du pié.  
 die Fußſohle, la Plante du pié.  
 die Ferſen, les Talons.  
 die Geſtalt, das Anſehen, la  
 Mine.  
 Farbe des Geſichts, le Teint.  
 die Art, das Weſen, l'Air.  
 des Leibes Geſtalt, le Port.  
 des Leibes Wohlſtand, l'Em-  
 bonpoint.  
 die Magerheit, la Maigreur.  
 die Größe des Leibes, la Taille.  
 der Gang, la Demarche.  
 die Geberden, les Gestes.  
 die Hirnſchale, le Test le Crane  
 das Gehirn, le Cerveau, la  
 Cerveſſe.  
 das Blut, le Sang.  
 die Adern, les Veines.  
 die Spann-Adern, les Nerfs.  
 eine Flechſe oder Senne, un  
 Tendon.  
 das Marck, la Mouëlle.  
 ein Knochen oder Bein, un Os.  
 die Mäſe am Fleiſche, les  
 Muscles.  
 die Haut, la Peau.  
 die Puls-Adern, les Arteres. }  
 das Herz, le Coeur.  
 die Leber, le Foye.  
 der Milch la Rate.  
 die Lunge, le Poumon.  
 das Gedärme, les Boyaux.  
 die Blaſe, la Veſſie.  
 die Galle, le Fiel.  
 der Speichel, la Salive, le Cra-  
 chat.  
 der Schweiß, la Sueur.  
 der Huſten, la Toux.

der



der Schnuppen, le Rhûme,	das Gesicht, la Vuë.
die Stimme, la Volx.	das Gehör, l'Ouïë.
die Rede, la Parole.	das Riechen, l'Odorat.
der Athem, l'Haleine.	der Geschmack, le Goût.
der Seuffzer, le Soupir.	das Fühlen, das Angreifen,
die fünf Sinne, les cinq Sens.	le Sentiment, le Toucher.

XVII. Das gemeine Thun des Menschen,  
Actions ordinaires de l'Homme.

Lachen, rire.	aus der Nase bluten, saigner du nez.
weinen, pleurer.	schwitzen, suër.
seuffzen, soupirer.	abtrocknen, essuyer.
glocksen, schlucksen, abgebro- chene Seuffzer fahren las- sen, langlotter.	zittern, trembler.
niesen, éternuër.	schauern, frissonner.
gähnen, bâiller.	aufblasen, enfler.
blasen, souffler.	husten, tousser.
pfeiffen, siffler.	glucksen, schlucken, hoqueter.
zuhören, écouter.	den Schnupffen haben, être enrhumé.
verstehen, entendre.	hungrig seyn, avoir faim,
hören, ouïr.	durstig seyn, avoir soif.
riechen, flairer.	ansehen, regarder.
fühlen, sentir.	kneipen, klemmen, pincer.
ausspucken, cracher.	küßeln, chatouiller.
die Nase putzen, schneuzen, se moucher.	fragen, grater.
	gehen, cheminer.
	lauffen, courir.

XVIII. Zu beweglichen Verrichtungen,  
Pour les Actions de Mouvement.

Gehen, Aller.	fliehen, fuir.
kommen, venir.	entkommen, échapper.
verbleiben, demeurer.	verreisen, partir.
wandern, gehen, cheminer.	fortkommen, avancer.
stillhalten, stehen, s'arrêter.	zurück gehen, reculer.
wiederkommen, retourner.	näher kommen, s'aprocher.
fortgehen, marcher,	sich entfernen, s'eloigner.
lauffen, courir.	drehen, wendeln, tourner.
hincken, lahm gehen, clocher.	ausgleiten, glisser.
folgen, suivre.	sich Schaden thun, se faire mal.



sich verletzen, se bleffer.	sich aufhalten, s'amuser.
entgegen gehen, aller au de- vant.	sich setzen, s'asseoir.
ankommen, arriver.	spazieren gehen, se promener.
hinein gehen, entrer.	eilen, se hâter.
heraus gehen, sortir.	sich baden, se baigner.
hinauf gehen, monter.	schwimmen, nager.
herunter steigen, descendre.	ersaufen, se noyer.
	fallen, tomber.

**XIX. Liebes- und Haß- Verrichtungen,**  
Actions d'Amour & de Haine.

Lieben, Aimer.	geben, schencken, donner.
lieblos, careffer.	verneinen, nier.
schmeicheln, flatter.	verbieten, defendre.
Freundschaft machen, faire amitié.	übel halten, maltraïter.
küssen, baiser.	schlagen, battre.
umfassen, embrasser.	hassen, haïr.
grüssen, saluër.	jagen, chasser.
unterweisen, enseigner.	verzeihen, pardonner.
erehren, nourrir.	disputiren, disputer.
straffen, punir.	rechten, Proceß führen, seine Sache vor Gerichte propo- niren, plaider.
streichen, peitschen, fouëtter.	zanken, quereller.
tadeln, blâmer.	
loben, louer.	

**XX. Verrichtungen des Gedächtnisses und  
der Einbildung, Actions de Memoire  
& d'Imagination.**

Gedencken, Penser.	wünschen, souhaïter.
glauben, croire.	hoffen, esperer.
zweifeln, douter.	fürchten, craindre.
argwohnen, soupçonner.	versichern, alsûrer.
sich erinnern, se souvenir.	urtheilen, juger.
vergessen, oublier.	beschliessen, conclure.
beobachten, observer.	betrachten, considerer.
in Acht nehmen, prendre gar- de.	sich entschliessen, resoudre.
sich einbilden, s'imaginer.	betrachten, beschauen, con- templer.
erkennen, connoître.	sichten, seindre.

**XXI. Von**



XXI. Von dem Zustande oder Beschaffenheit  
des Mannes und der Frau, Des Etats de  
l'Homme & de la Femme.

Der Mann, l'Homme.	ein Mägdgen, une Fille
die Frau, la Femme.	ein klein Mägdgen, une petite Fille.
ein Mann bey Jahren, un Homme âgé.	ein Jungfergen, une Pucelle,
eine Frau bey Jahren, une Femme âgée.	eine Jungfer, une Vierge.
ein alter Mann, un vieil (vieux) homme.	der Knecht, le Valet.
eine alte Frau, une vieille Femme.	die Magd, la Servante.
ein alter Greiß, un Vieillard.	der Bürger, le Bourgeois,
ein alt Mütterlein, une Vieille.	der Bauer, le Païsan. (Spre- pèisan.)
ein Männlein, un Mâle.	der Fremde, l'Etranger.
ein Fräulein, une Femelle.	ein guter ehrllicher Mann, un Homme de bien.
ein Junggeselle, une jeune Homme.	ein Bettler, un Gueux.
eine junge Frau, une jeune Femme.	ein Spitzbube, un Filou.
der Liebste, le Galant.	ein Beutelschneider, un Coupeur de bourse.
die Liebste, la Maitresse.	ein Dieb, Räuber, un Voleur.
der Mann, le Mari.	ein Dieb, un Larron.
die Frau, la Femme.	ein Schelm, loser Bube, un Fripon.
ein klein Kind, un petit Enfant.	ein Hure, une Putain, une fille de joye.
ein Knabe, un Garçon.	ein Huren, Kind, un fils de Putain.
ein kleiner Knabe, un petit Garçon.	ein unächt Kind, un Bâtard.

XXII. Die geistlichen Würden, Les Dignitez  
Ecclesiastiques.

Der Pabst, le Pape, le Pontife	der Abt, l'Abbé.
der Cardinal, le Cardinal.	der Münch, le Moine.
der Erg. Bischoff, l'Archevêque.	die Nonne, la Religieuse.
der Bischoff, l'Evêque.	ein Dechant, un Doyen.
	ein Dom Herr, un Chanoine

XXIII. Die weltlichen Würden, Les Dignitez  
seculieres.

Der Käyser, l'Empereur.	die Käyserin, l'Imperatrice.
-------------------------	------------------------------



der König, le Roi.	die Gräfin, la Comtesse.
die Königin, la Reine.	der Freyherr, le Baron.
der Churfürst, l'Electeur.	die Freyfrau, la Baronne.
die Churfürstin, l'Electrice.	ein Edelmann, un Gentilhomme.
ein Fürst, un Prince.	eine Edel-Jungfrau, une Demoiselle.
eine Fürstin, une Princesse.	ein Strohjuncker, un Hobereau.
der Chur-Prinz, le Prince Electoral.	ein Ritter, un Chevalier.
die Chur-Princesin, la Princesse Electorale.	ein Landes-Herr, un Seigneur.
ein Erb-Herzog, un Archiduc.	der Abgesandte, l'Ambassadeur.
eine Erb-Herzogin, une Archiduchesse.	die Abgesandtin, l'Ambassadrice.
der Herzog, le Duc.	der Gesandte, l'Envoyé.
die Herzogin, la Duchesse.	der Hofmeister, le Gouverneur.
der Margraf, le Marquis.	der Resident, le Resident.
die Marggräfin, la Marquise.	der Agent, l'Agent.
der Graf, le Comte.	

XXIV. Zum Reden gehörig, Pour parler.

Aussprechen, Prononcer.	schreien, crier.
herfür bringen, proferer.	den Mund zuthun, fermer la bouche.
sagen, reden, dire.	stillschweigen se taire.
schwätzen, causer, babiller.	ruffen, appeller.
plaudern, jaser.	antworten, répondre.
den Mund aufsthun, ouvrir la bouche.	plaudern, waschen, caqueter.

XXV. Hof- und Haus-Bediente, Officiers de Cour & de Maison.

der Ober-Cammer-Herr, le Grand Chambellan.	der Ober-Stallmeister, le Grand Ecuyer.
der Ober-Präsident, le Grand Président, oder Premier Président.	der Ober-Schencke, le Grand Echanson,
der Cansler, le Chancelier.	ein Staats Minister, un Ministre d'Etat.
der Ober-Marschall, le Grand Maréchal, oder, le Grand-Maitre de la Maison.	ein Rath, uu Conseiller.
der Ober-Jäger-Meister, le Grand Veneur.	ein Landdrost, un Gouverneur.
	ein Amtmann, un Bailli.
	ein Richter, un Juge.

ein



ein Bürgermeister, un Bourge- maître.	der Stallmeister, l'Ecuyer.
ein Rentmeister, un Financier.	der Bereiter, le Piqueur.
der Herr, le Maître.	der Aufseher, l'Intendant.
die Frau, la Maîtresse.	der Cammer-Diener, l'homme oder le Valet de Chambre.
die Hofmeisterin, la Gouver- nante.	der Page, le Page.
die Cammer-Jungfer, la De- moiselle d'honneur.	der Hausknecht, Fußknecht, le Valet de Pié.
das Cammer-Mägden, la Fille de Chambre.	der Laquay, le Laquais.
die Magd, la Servante.	der Kutscher, le Cocher.
die Köchin, la Cuisiniere.	der Pferd-knecht, le Palefreni- er.
der Hof-Prediger, und All- mosen-Pfleger, l'Aumo- nier.	der Postknecht, le Postillon.
der Hofmeister, le Maître d' hôtel.	der Kellermeister, le Sommel- ier.
der Secretarius, geheimer Schreiber, le Secretaire.	der Koch, le Cuisinier.
der Mundschneck, l'Echanson.	der Ober-Koch, le Chef de Cui- sine.
der Vorschneider, l'Ecuyer trenchant.	der Küchen-Junge, le Marmite- ton.
	der Gärtner, le Jardinier.
	der Wein-Gärtner, le Vigneron.
	der Thürhüter, le Porrier.

## XXVI. Hand-Verrichtungen, Actions Manuelles.

Arbeiten, Travallier,	lustige Poffen machen, faire des tours de passe.
betasten, manier.	zusammendrucken, serrer.
berühren, toucher.	brechen, rompre.
binden, lier.	zerbrechen, briser.
aufbinden, lösen, delier.	verbergen, cacher.
anbinden, attacher.	auffdecken, öffnen, ouvrir.
abbinden, detacher.	zudecken, couvrir.
wegnehmen, ôter.	beflecken, salir.
loslassen, lacher.	reinigen, nettoyer. (Sprich nettoier.)
nehmen, prendre.	waschen, laver.
stehlen, dérober.	auskehren mit der Rehrbürste vergetter.
einsammeln, recueillir.	auskehren mit dem Besen, be- laier oder balier.
zerreißen, déchirer.	
anbieten, présenter.	
empfangen, recevoir.	
halten, tenir.	



XXVII. Zur Kirche gebörrig, Pour l'Eglise.

In die Kirche gehen, aller à l'Eglise.	Messe halten, célébrer la Messe.
die Predigt anhören, entendre le Sermon.	die Orgel schlagen, Jouer des Orgues.
Psalmen singen, chanter des Pseaumes.	musiciren, chanter en Musique.
beten, prier Dieu.	lauten, sonner les Cloches.
beichten, confesser.	begraben, [ensevelir.
zum Abendmahle gehen, communier.	enterrer.
predigen, prêcher.	eine Leichen-Predigt halten, faire une Oraison funebre.
tauffen, bätiser.	niederknien, se mettre à genoux.
vertrauen, heyrathen, épouler.	aufstehen, se lever.
zur Vesper singen, chanter les Vêpres.	den Segen sprechen, donner la benediction.

XXVIII. Von den Künstlern und Handwerkern, Des Professions & Métiers.

Ackermann, Laboureur.	Banquerutirer, Marchand ruiné.
Allmosen-Pflegler, Aumônier.	Barbier, Barbier, Chirurgien.
Alt-Geselle, Maître Garçon.	Bauer, Pöisan, Villageois.
Apotheker, Apoticaire.	Baumwärter, Emondeur d'arbres.
Armbrustirer, Arbalästier, oder Arbalästier.	Becker, Boulanger.
Arzt, Medecin.	Bedienter, Officier.
Aufseher, Inspecteur.	Bereuter, Maître de Manege, Picqueur de chevaux, Picqueur.
Aufseher über die Kuder-Knechte, Comite.	Bergmann, Mineur, Fossoyeur de metaux.
Aufwärter, Appariteur.	Bettel-Boigt, Chasse-coquin.
Aubruffer, Crieur.	Bett-Meister, Garde-meuble.
Bader, Baigneur, Maître d'Eruves, Maître de bains.	Beutler, Handschuhmacher, Bourcier, Gantier.
Ballenbinder, Emballeur.	Bey-Roch, Sommier de cuisine.
Ballmeister, Paumier, Maître du jeu de Paume, Maître du tripot.	Bey-Schencke, Sommier du Gobelet.
Banckier, Marchand Banquier.	

X

Bienen



Bienmann, Gardien d'abeilles.	Büchsen Schäßter, Monteur d'Arquebuse.
Bierbrauer, Brasseur de bière.	Büchsenspanner, ober Leib-Jäger eines Fürsten, Chasseur de Corps d'un Prince.
Bierspünder, Encaveur, Bondonneur de bière.	Bürstenbinder, Rammonetier.
Bierträger, Porteur de bière.	Caminfeger, Rammonneur de Cheminée.
Bildgießer, Fondeur d'Images.	Clausurmacher, Faiseur de fermoirs.
Bildbauer, Statuaire, Tailleur d'Images, Sculpteur.	Comödiant, Comédien, Joueur des Comédies.
Bildweber, Tisseran.	Commißbecker, Boulanger de Munition.
Bleicher, Blanchisseur.	Conditor, Confißeur.
Böttcher, Fassbinder, Tonnellier, Cuvetier.	Dolmetscher, Interprete.
Bootsknecht, Matelot.	Drechsler, Tourneur.
Bortentwürcker, Passementier.	Drescher, Bäteur en grange.
Bote, Botenläuffer, Messager.	Einfahrer bey den Bergleuten, Contrôleur des Mines.
Botenmeister, Maître des Dépêches.	Einkäufer, Acheteur.
Bratenmeister, Garfoch, Rôtisseur.	Eisenhändler, Marchand de fer.
Brauer, Brasseur.	Eisenfrämer, Ferronier.
Briefträger, Porteur de lettres.	Eisenschmelzer, Forgeron.
Brillenmacher, Lunetier.	Erdmesser, Géometre.
Brotwäger, Peseur de Pain.	Erdter, Moissonneur.
Bruchschneider, Tailleur de pierre, Operateur. Châtreur.	Eseltreiber, Anier.
Brunnenfeger, Cureur de puits.	Factor, Facteur.
Brunnengräber, Faiseur de puits.	Färber, Teinturier.
Buchbinder, Relieur.	Falkenier, Fauconier.
• • drucker, Imprimeur.	Federschmücker, Plumassier.
• • sezer, Compositeur.	Feldmesser, Géometre, Arpenteur, Mesureur de terres.
• • händler, Marchand libraire.	Feldscher, Barbier, Chirurgien.
• • halter, Teneur des livres, Maître des contes.	Fettfrämer, Graissier.
Büchsengießer, Fondeur d'Artillerie.	Feuer-Mäuer, Rehrer, Rammonneur de cheminée.
Büchsenmacher, Armurier, Arquebusier.	Fischer, Pêcheur, oder Poissonnier.

Fisch



Fischhändler, Poissonnier, oder Vendeur de marée.	Haderlump, Chifonnier, Ven- deur des haillons.
Flachbereiter, Linier.	Handwercksmann, Artisan, Manouvrier.
Flaschenmacher, Bouteiller.	Harffnist, Joueur de harpe.
Fleischhauer, Boucher.	Harnischmacher, Armurier.
Flößer, Bâtelier.	Haushalter, Ménager.
Förster, Forétier.	Haushalterin, Beschliesserin, Ménagere.
Formschneider, Tailleur, Scul- pteur des Formes.	Hausierer, Frippier.
Fuhrmann, Chartier, Roulier.	Heb-Amme, Sage femme.
Fußknecht, Pieton.	Hechelmacher, Serancier.
Garfoch, Charentier, Chaireui- tier, Rotisseur.	Heftmacher, Epinglier.
Gärtner, Jardinier.	Hegerenteur, Garde-forét.
Gastgeber, Traiteur.	Heubinder, Botteur de foin.
Gastwirth, Hôte, Tavernier.	Höfer, Revendeur.
Gerber, Conroyeur, oder Cor- roieur, Tanneur.	Holzhacker, Sieur (Coupeur.) de Bois, Bucheron, Houeur.
Gewandschneider, Drapier.	Holzleger, Mefureur de Bois.
Gewürzkrämer, Epicier, Mar- chand épicier.	Hosenstricker, Chausselier, Bon- netier.
Giesser, Fondeur.	Hutmacher, Chapelier.
Glafer, Vitrier.	Hut-Staffierer, Garnisseur de chapeaux.
Glasbrenner, Glasmacher, Verrier.	Jäger, Veneur, Chasseur.
Glaschneider, Tailleur des Verres.	Jägerin, Chasseresse.
Glockengiesser, Fondeur des Cloches.	Jubelirer, Joyaillier, Marchand Joyaillier.
Goldschläger, Batteur d'Or, Orbateur.	Kalckbrenner, Chauxfournier.
Goldschmid, Orfévre.	Kammacher, Peignier.
Goldsticker, Brodeur.	Kamin oder Schorstein, Fe- ger, Ramoneur de chemi- née.
Grob- oder Huf-Schmid, Ma- rechal.	Kanngiesser, Zinngiesser, Po- tier d'Etain.
Grottenmacher, Grotier.	Karner, Karrenfahrer, Char- tier, Roulier.
Gwardein, Essayeur, Proba- teur de metaux.	Kartenmacher, Cartier.
Gürtler, Ceinturier.	Kauffmann, Marchand.
Gypser, Plâtrier.	Kelterer, Pressurier.



- Kerzenmacher, Cirier, Chan-  
 delier.  
 Kerzenträger, Porte-fallot.  
 Kesselmacher, Chaudronnier.  
 Kinder, Mutter, Sage-femme.  
 Kleinschmid, Schlösser, Serru-  
 rier.  
 Klempener, Klipper, Lanter-  
 nier.  
 Knopfmacher, Boutonnier.  
 Koch, Cuisinier, Charcutier.  
 Köhler, Kohlenbrenner, Char-  
 bonnier.  
 Korbmacher, Corbeiller.  
 Kornhändler, Marchand de  
 grains.  
 Kornmesser, Mefureur de blé.  
 Kramer, Mercier, Marchand  
 Mercier.  
 Kram, Diener, Courtuat de  
 Boutique.  
 Kräutermann, Herborifte,  
 Verdurier.  
 Kriegsmann, Homme de  
 Guerre.  
 Kühhirt, Vacher, Bouvier.  
 Kürschner, Pelletier, Foureur.  
 Kummelmacher, Bourretier.  
 Kunst-Pfeiffer, Musicien de la  
 Ville.  
 Kupffer, Drucker, Imprimeur  
 de tailles douces.  
 „ Stecher, Graveur en cui-  
 vre, Graveur en taille douce.  
 „ Schmid, Dinandier, Chau-  
 dronnier.  
 Kurz-Gewehr-Händler, Mar-  
 chand Quinquailer.  
 Kutler, Calbaunen-Händler,  
 Tripier.  
 Kutscher, Cocher.  
 Landmesser, Geomètre, Arpen-  
 teur.  
 Laquan, Laquais.  
 Lastträger, Keffträger, Sach-  
 träger, Crocheteur, Porte-  
 faix.  
 Laternmacher, Lanternier.  
 Lauterist, Joueur de Lut.  
 Lederhändler, Marchand de  
 cuir.  
 Lederbereiter, Conroyeur.  
 Lehr, Junge, Aprentif.  
 Leichenbitter, Prieur de fune-  
 railles.  
 Leinwand-Händler, Marchand  
 de Toile.  
 Leinwand, Krämerin, Lin-  
 gère.  
 Leinweber, Tisseran.  
 Leisten-Schneider, Faiseur de  
 formes de cordonniers.  
 Leyerermann, Vielleur.  
 Lichtgieffer, Lichtzieher, Chan-  
 delier.  
 Löffelmacher, Faiseur de cut-  
 lers.  
 Lohe- oder Roth-Gerber, Tau-  
 neur.  
 Lust, Gärtner, Jardinier de  
 plaisance.  
 Mäcker, Unterhändler, Court-  
 tier.  
 Mäher, Faucheur.  
 Marckedenner, Vivandier.  
 Materialist, Epicier, Drogu-  
 ste, Marchand Droguiste.  
 Maurer, Maçon, Masson.  
 Mechanicus, Fabricateur d'in-  
 strumens.



- Meder, Faucheur.  
 Messerschmid, Coutelier,  
 Fourbisseur.  
 Metzger, Boucher.  
 Milch-Frau, Femme au lait.  
 Müller, Munier, Meunier.  
 Mund-Becker, Boulanger de  
 bouche.  
 Koch, Cuisinier de bouche.  
 Schencke, Somweiller, E-  
 chanson, Chef d'echanson-  
 nerie. bouche.  
 Münz-Eisen-Schneider, Gra-  
 veur des coins d'une Mon-  
 noye.  
 Münzer, Monnoyeur, Maître  
 des Monnoies.  
 Münz-Guardein, Essayeur des  
 Monnoies.  
 Musicant, Musicien.  
 Nadler, Epinglier, Aiguiller.  
 Nagelschmid, Cloutier.  
 Obsthändler, Fruitier, Ven-  
 deur des Fruits.  
 Obst-Häckin, Fruitière.  
 Oculist, Oculiste, Operateur  
 pour les yeux.  
 Oelhändler, Huillier, Vendeur  
 d'huile.  
 Oelschlager, Huillier.  
 Organist, Organiste, Joueur d'  
 Orgues.  
 Orgelmacher, Faiseur d'Orgue  
 Pächter, Amodiateur, Fermi-  
 er, Conducteur.  
 Papier-Händler, Marchand  
 Papetier.  
 Papiermacher, Papetier.  
 Paruquenmacher, Peruquier.  
 Pasteten-Becker, Patissier.  
 Pergamentenr, Pergament-  
 macher, Parcheminier, Fai-  
 seur de Parchemin.  
 Perlensticker, Brodeur de per-  
 les.  
 Petschierstecher, Graveur de  
 Cachets (de Blazons.)  
 Pfeiffer, Joueur de flûte, Flû-  
 teur, Siffleur.  
 Pflanger, Planteur.  
 Pflasterer, Paveur.  
 Pfortner, Portier, Huillier.  
 Pfuscher, Gâte-Métier.  
 Plattner, Armurier, Faiseur  
 de platines.  
 Polierer, Fourbisseur.  
 Posementirer, Passementier.  
 Pulvermacher, Faiseur de pou-  
 dre à canon.  
 Quacksalber, Charlatan, Tri-  
 cleur.  
 Rademacher, Charon.  
 Rauchhändler, Marchand Pe-  
 letier.  
 Rechenmeister, Arithmeticien,  
 Maître d'Arithmetique, Cal-  
 culateur.  
 Riemer, Ceinturier.  
 Ringer, Lutteur.  
 Röhrmeister, Fontainier, Ma-  
 tre fontainier.  
 Roskamm, Rosshändler, Mar-  
 chand de chevaux, Maqui-  
 gnon.  
 Rothgiesser, Fondeur de cui-  
 vre, (d'airain.)  
 Sackpfeiffer, Cornemuseur.  
 Säckler, Boursier.  
 Sämman, Semeur.



Säger, Sieur de Bois.	Schütze, Archer, Arbalestier,
Säug-Amme, Nourrice.	Arquebusier.
Salz-Factor, Facteur de Sel.	Schuster, Cordonnier.
Salzsieder, (Führer) Saun- er.	Schweinhirte, Porcher.
Sammet-Weber, Veloutier.	Schweinschneider, (Châtreau des Porcs.
Satinweber, Faiseur de Sa- tin.	Schwerdtfeger, Fourbisseur.
Sattler, Sellier.	Schwimmer, Nageur.
Schaf-Hirte, Berger.	Seiden-Färber, Teinturier en foye.
Schiffer, Patron, oder Maître de Navire.	„ „ Händler, Marchand de foye.
Schiff-Flicker, Calfas, Calfa- teur.	„ „ Sticker, Brodeur.
Schiffmann, Marinier, Bäteli- er, Nautonnier.	„ „ Weber, Ouvrier en foye.
Schiff-Zimmermann, Maître Charpentier de Vaisseau (de navire.)	Seiffensieder, Savonnier.
Schlächter, Metzger, Bou- cher.	Seiler, Cordier.
Schleiffen, Emouleur, Gagne- petit.	Seil-Tänzer, Danseur de cor- de, Bâteleur.
Schlosser, Serrurier.	Sensen-Schmid, Faiseur des faux & faucilles.
Schmelzer, Fondeur.	Siebmacher, Faiseur des cri- bles.
Schmid, Marechal, Forgeron, Forgeur.	Speisemeister, Sömmelier de la paneterie.
Schneider, Tailleur.	Spiegelmacher, Miroitier.
Schnurmacher, Passementier.	Spielmann, Menétrier, Jou- eur de Violon.
Schönfärber, Teinturier de bon teint (du grand teint.)	Spinnerin, Fileuse.
Schreiber, Ecrivain.	Spitzenhändler, Marchand de dentelles.
Schreibmeister, Maître à écri- re	Sporer, Eperonier.
Schriftgießer, Fondeur des lettres, oder des caracteres.	Steinbrecher, Quarrier.
„ „ Setzer, Compositeur.	Steinmeg, Tailleur des pier- res.
Schröter, Encaveur.	Stein-und Bruchschneider, O- perateur.
Schuhflicker, Savetier.	„ „ Schneider, nemlich in E- delgestein, Tailleur des pi- erres precieuses.
	Steinsetzer, Pflasterer, Pavent- Stell



Stellmacher, Bagner, Charon	vandere.
Sturmann, Pilote.	Waffenschmid, Armurier.
Stempler, Timbreur.	Wagner, Charron.
Sticker, Brodeur,	Walcker, Foulon.
Stockmeister, Geolier.	Wannenmacher, Vannier.
Stopffer, Rentrayer.	Weber, Tisseran.
Stuctur-Arbeiter, Stucateur.	Wechseler, Banquier, Mar-
Stück-Gießer, Fondeur d'	chand Banquier, Changeur,
Artillerie.	Wegweiser, Guide.
Taffentmacher, Taffetassier.	Weingärtner, Vigneron.
Tapezier, Tapissier.	Weinhändl. Marchand de vin.
Taschenspieler, Joueur de Go-	Weinleser, Vendangeur.
belets.	Weinschenke, Cabaretier, Ta-
Teichgräber, Fossoieur.	vernier,
Tischler, Menuisier.	Weinstecher, Gourmet.
Tockenmacher, Poupetier, Fai-	Weinvisierer, Jaugeur de vin.
seur de Poupées.	Weißgärber, Megissier,
Tobtengräber, Enterreur de	Weiß-Krämer, Marchand
Morts, Fossoieur.	linger.
Todenträger, Porteur de	Weiß-Zeugbewahrerin, Gar-
Morts.	de-linge.
Töpffer, Potier, Potier de terre	Weydmann, Vensur, Chasseur.
Träger, Colporteur, Croche-	Winger, Vigneron.
teur, Portefaix.	Wircker, Ouvrier.
Traubenleser, Vendangeur.	Wirth, Hôte, Tavernier.
Trödelmann, Fripier.	Wollkämmer, Peigneur de
Tuchmacher, Drapier.	laine.
Tuchscherer, Tondeur de drap	Wollstreicher, Cardeur.
Tüncher, Blanchisseur.	Wollenweber, Drapier.
Vergulder, Doreur.	Wund-Arzt, Chirurgen.
Uhrmacher, Horlogeur, ober	Würzhändler, Epicier, Dro-
Horlogier.	guiste.
Visierer, Jaugeur.	Zahnbrecher, Arracheur de
Visitator, Visiteur.	dents.
Vogelfänger, Oiseleur.	Ziegler, Ziegelbrenner, Strei-
Vorschneider, Ecuyer tran-	cher, Tuilier, Faiseur, (For-
chant.	meur) de tuiles.
Wachshändler, Marchand de	Zimmermann, Charpentier.
cire.	Zuckerbecker, Confitteur, Con-
Wäscherin, Blanchisseuse, La-	fiturier.



XXIX. Von allerhand Werckzeugen und Hand-  
thierungen, Des divers Outils & du  
Trafic.

Ein Angel, un Hameçon.	das Pflugessen, le Soc.
Angelruthe, Ligne à pêcher.	eine Egge, une Herse.
ein Amboß, une Enclume.	Harcke, Rechen, un Râteau.
Schuhleiste, Forme de foulier.	ein Stock, Stecken, une Bâton,
eine Schuster, Ahl, une Aleine.	eine Sichel, une Faucille.
eine Kneippe, un Tranchet.	eine Sense, une Faux.
ein See-Schiff, un Navire,	in Garben binden, faire des
Vaillseau.	Gerbes.
eine Galere, une Galere.	Garbe, une Gerbe.
ein klein Schiff, un Bâteau.	Flegel, le Fleau.
ein Rahn, une Nacelle, Cha- loupe.	eine Haue, Hacke, un Hoyau, Houë.
ein Ruder, une Rame.	ein Pfahl, Zaunstecken, un
ein Segelbaum, un Mât.	Pien, Pôteau.
ein Segel, une Voile.	Hopff-Stange, Perche à hou- blon.
ein Seil, une Corde.	Leim-Stange, Perche d'oise- leur.
ein Ancker, une Ancere.	eine Stange, une Perche.
Steuer am Schiffe, Timon,	Hebebaum, un Levier,
Gouvernail de navire.	eine Hechel, un Seran.
Salbe, de l'Onguent.	Krafftmehl, de l'Amydon.
Pflaster, Emplâtre.	eine Diele, une Planche.
ein Schermesser, un Rasoir.	ein Felleisen, une Valise.
ein Adlerlaß, Eisen, une Lan- cette.	ein Ränigel, une Belace.
eine Spritze, une Seringue.	ein Rad, une Rouë.
ein Schröpffkopff, Badekopff, une Ventouse.	die Achs, l'Aissieu.
ein Pinsel, un pinceau.	die Nabe, le Moyen.
ein Mörsel, un Mortier.	die Speiche, le Rayon.
ein Hobel, un Rabot.	die Schiene, la Bande.
der Stößel, Stoß-Keule, Stempel, le Pilon.	die Felgen, les Jantes.
ein Sieb, un Crible.	die Deichsel, le Timon.
Dietrich, Hauptschlüssel, un Passe par tout.	Wagenschmiere, Cher, du Gambouis.
ein Pflug, une Charruë.	die Wagenleise, l'Orniere.
	Gewerbe, le Trafic.



Waare, de la Marchandise.	bezahlen, payer.
marckten, handeln, marchander.	übersetzen, surfaire.
mit Seide handeln, trafiquer en soye.	theuer verkauffen, vendre cher.
das Kauff-Haus, la Douane.	wohlfeil, verkauffen, vendre à bon marché.
eine Messe, Jahrmarckt, une Foire.	Zugabe, le Surplus.
abladen, decharger.	bieten, offrir.
einballen, emballer.	wägen, peser.
Bindfaden, de la Ficelle.	verpfänden, engager.
gewächste Leinwand, de la Toile cirée.	um billigen Preis geben, donner à juste prix.
einpacken, emballer.	einlösen, degager.
auspacken, depaqueter.	betrügen, tromper.
einwickeln, envelopper.	Credit machen, faire Credit.
auswickeln, développer.	auf Credit nehmen, prendre à Credit.
auslegen, déployer.	wiederkauffen, racheter.
ein Kramer-stand, un Etau.	wie bietet ihr das? que faites vous cela?
auf Borg verkauffen, vendre à Credit.	mit den letzten Worten (aufs nächste) au dernier mot.
baar Geld, Argent contant.	nehmet es, prenez-le.
der Gewinn, le Gain.	Baumwolle, du Coton.
gewinnen, gagner.	Wein-Eßig, du Vinaigre.
verlieren, perdre.	Pech, de la Poix.
einen Kauff machen, treffen, faire Marché.	Wachs, de la Cire.
der Kauff ist gemacht, le Marché est fait.	Leim, de la Cole.
entleihen, borgen, emprunter.	eine Pfeiffe, une Pipe.
leihen, prêter.	eine Elle, une Aune.
kauffen, acheter.	eine halbe Elle, une demie Aune
feilschen, marchander.	ein Drittheil, un Tiers.
nach dem Werthe fragen, demander le prix.	ein Biertheil, un Quartier.
wie theuer dieses? combien vaut cela?	ein Centner, un Quintal.
was kostet das? combien coute cela?	die Wage, la Balance.
messen, mesurer.	ein Pfund, une Livre. (vre.
	ein halb Pfund, une demie Li-
	ein Bierling, un Quarteron.
	zwen Loth, une Once.
	ein Loth, demie Once.

X 5

ein



ein halb Loth, un quart d'Once	Landes, un Journeau, un
ein Quintleitt, un Treseau,	Arpent.
une Dragme,	ein Acker oder Land/Guth, une
ein Maaß, une Mesure.	Terre, ou un Fond.
eine Gold-Wage, un Trébuchet,	mahlen, peindre.
die Schalen, les Bassins.	stechen, graben, graver.
das Züngleitt, la Languete,	abzeichnen, dessiner.
eine Kanne, un Pot.	entwerffen, ebaucher.
ein Topff voll, une Potée,	bordiren, sticken, broder.
ein halb Maaß, une Pinte.	mit Schmelzwerck auszieret,
ein Schoppen, (acht Maaß,) une Chopine.	émailler.
eine Französische Ruthe von 6. Königlichem Schuhen, une Toise.	stopffen, rentrer.
ein Schuh lang, un Pié.	das Stopffen, la Rentrayeure,
anderthalbe Schuhe, une Cou-dée.	Kupferstich, Taille douce.
ein Schritt, un pas.	ins kleine mahlen, peindre en
eine Spanne, un Empan.	mignature.
Daume, Zoll, un Pouce.	vergolden, dorer.
Daums-breit, une Poucee.	versilbern, argenter.
ein Zwerg Finger, un Doigt.	einfassen, enchasser.
eine Meile, une Lieue, un Mille.	drucken, imprimer.
eine Tagreise, une Journée.	ein Buch einbinden, relier un
ein Zuchart oder Morgen,	Livre.

## XXX. Zu der Reisse, Pour le Voyage.

Reisen, Faire voyage.	die Pferde ausspannen, dete-
ausreisen, aller en voyage.	ler les Chevaux.
reiten, aller à cheval,	zu Fusse gehen, aller à Pié.
in der Rutsche fahren, aller en Carosse.	aufs Land gehen, aller à li
in der Caleſche fahren, aller en Caleche.	Champagne.
in der Schäſe fahren, aller en Chaise.	aufs Feld gehen, aller aux
die Pferde anspannen, ateler les chevaux, mettre les chevaux, au carosse.	Champs.
	alleine gehen, aller seul.
	in Geſellſchaft reisen, voyager en Compagnie.
	durch Berlin reisen, Passer par Berlin.



auf der Landstrasse reisen, passer sur le grand Chemin.  
 durch Wald (Holz) reisen, passer dans les Bois.  
 über Berge reisen, passer sur les Montagnes.  
 einen Fußsteig gehen, prendre un Santier.  
 zu Wasser gehen, aller par Eau.

zu Schiffe reisen, aller en Bateau.  
 sich zu Schiffe begeben, s'embarquer.  
 sich in übel Wetter begeben, s'exposer au mauvais tems.  
 einen antreffen, einem begegnen, rencontrer quelqu'un.

XXXI. Von denen Unvollkommenheiten des Menschen, Des Imperfections de l'Homme.

Ein Blinder, un Aveugle.	ein Kozlöffel, un Morveux.
ein Einäugiger, un Borgne.	ein Räuber, un Voleur.
ein Schieler, un Louche.	ein Mörder, un Meurtrier.
ein Höckerichter, un Bossu.	ein Lumpenhund, un Belître, un Vau-rien.
ein Hinctender, un Boiteux.	ein Kuppler, un Maquereau.
Kricke, Potence de boiteux.	ein Verräther, un Traître.
ein Lahmer, un Estropié.	ein Scharfrichter, un Bourreau
ein Linker, un Gaucher.	Schundkönig, Nachtarbeiter, Secretfeger, Cureur de privé.
ein Einhändiger, un Manchoth.	ein Zauberer, oder ein Hexenmeister, un Magicien, un Sorcier.
ein Tauber, un Sourd.	eine Hexe, une Sorciere.
ein Stummer, un Muet.	ein Wehr-Wolff, un Loup-garou.
ein Lispeler, un Begue.	Galgenschwengel, Pendart.
ein Kahlkopff, un Chauve.	
ein Schmarotzer, un Ecornifleur.	
ein Riese, un Géant.	
ein Zwerg, un Nain.	
ein Geiferer, un Baveux.	

XXXII. Zufälle und Kranckheiten, Accidens & Maladies.

Nativität stellen, Dresser une horoscope.	der Krancke, le Malade.
wahrsagen, Dire la bonne aventure.	das Fieber, la Fièvre.
das Glück, le Bonheur.	das immerwährende, tägliche, drey- und viertägige Fieber, la Fièvre continue, quotidienne, tierce & quarte.
das Unglück, le Malheur.	der Schauer, le Frisson.
ohngefährtes Glück, le Hazard.	

die



- die Wunde, la Blessure.  
 die Quetsch, oder Zerstoßung,  
 la Contusion.  
 das Podagra, Zipperlein, la  
 Gôûte.  
 das Zipperlein an Händen, la  
 Gôûte des mains.  
 die Colica, la Colique.  
 die Masern, la Rougeole.  
 das Fleck-Fieber, la Pourpre.  
 die rothe Ruhr, la Dysenterie.  
 die Kinder-Pocken, la petite  
 Verole.  
 die Venus-Kranckheit, die  
 Frankosen, la grosse Verole,  
 le Mal de Naple.  
 der Durchlauff, Durchbruch,  
 le Cours de Ventre, le Flux  
 de Ventre, la Diarrhée, le  
 Devoyement.  
 der Schnupffen le Rhûme.  
 der Husten, la Toux.  
 die Krätze, la Gale.  
 Winne, Venus-Blüngen,  
 Blattern im Gesichte, Bour-  
 geon, Bouton de visage, Pa-  
 pule.  
 das Jucken, la Démangeaison.  
 die Schwindsucht, la Pthisie.  
 ein Geschwür, une Apostume.  
 ein Blutgeschwür, un Froncle.  
 der Eiter, le Pus.  
 der Stein, la Pierre.  
 der Griesß, la Gravelle.  
 die Geschwulst, la Bosse, la  
 Tumeur, une Enflure.  
 eine ansteckende Kranckheit,  
 une Maladie contagieuse.  
 fräncklich, máladis, valetudi-  
 naire.  
 der Schmerz, la Douleur.  
 die gelbe Sucht, la jaunisse.  
 die Schwermüthigkeit, la Me-  
 lancolie.  
 die fallende Sucht, schwere  
 Noth, le Haut mal, Mal ca-  
 duc.  
 Schlag, Apoplexie.  
 der Anstoß vom Fieber, l'accés  
 de la Fièvre.  
 das Nachlassen des Fiebers,  
 le Relache de la Fièvre.  
 ein zuweilen ausbleibendes  
 Fieber, Fièvre intermit-  
 te.  
 ein Fieber, das seine gewisse  
 Zeit und Stunde hat, Fiè-  
 vre réglée.  
 ein auszehrendes Fieber, Fiè-  
 vre hectique.  
 das hitzige Fieber, la Fièvre  
 chaude.  
 ein Wundmahl, une Cicatrice.  
 eine Schmarre, Schramme,  
 une Balafre.  
 eine Flechte, une Dartre.  
 eine Warze, une Verruë.  
 voller Warzen, marqué de  
 Verruës.  
 eine Zerknirschung, une Egra-  
 tignure.  
 eine Abstreiffung der Haut,  
 une Ecorchure.  
 ein Fall, une Chûte.  
 eine unzeitige Niederkunft,  
 une fausse Couche.  
 eine Ohrseige, un Soufflet.  
 ein Nasenstüber, une Nasarde.  
 ein Stirnschneller oder Knip-  
 gen, une Chiquenaude, ein



ein Faustschlag, un Coup de poing.	ein Schlag mit dem Prügel, un Coup de bâton.
ein Stoß mit dem Fusse, un Coup de Pié.	eine Ohnmacht, un Evanouissement, oder une Pamoison.
ein Degeustoch, un Coup d'Espée.	ein groß Hauptweh, une grande douleur de tête.
ein Pistolenschuß, un Coup de Pistolet.	ein kalter Schweiß, une Sueur froide.
ein Flintenschuß, un Coup de Fusil.	der Todeskampff, l'Agonie.
	der Tod, la Mort.

XXXIII. Zu den Kranckheiten, Pour les Maladies.

Kranck seyn, être malade.	Medecine.
heilen, guerir.	sich ein Clystir setzen lassen, prendre un Lavement.
sich besser befinden, se porter mieux.	purgieren, purger.
schlimmer werden, empirer.	einschneiden, faire une incision.
verbinden, penser.	binden, bander.
Ader lassen, tirer du Sang, saigner.	wegschneiden, couper.
geronnen Blut, Epter, du Sang meurtre.	stechen, piquer.
das Blut stillen, étancher le Sang.	betrachten, examiner.
die Hirnschale anbohren, trepaner la tête.	prüfen, die Tieffe suchen, sonder.
Schedelbohrer, Trepan.	wieder einfallen, faire une rechûte, retomber.
Arzney einnehmen, prendre	in letzten Zügen liegen, être aux abois, oder à l'extremité.
	sterben, mourir.

XXXIV. Was die Anverwandschaft betrifft, De grés de Parentage.

Die Eltern, les Parons, pere & mere.	Enckels Sohn, arriere petit Fils.
der Vater, le Pere.	die Tochter, la Fille,
die Mutter, la Mere.	der Bruder, le Frere.
der Groß-Vater, le Grand pere.	die Schwester, la soeur.
die Groß-Mutter, la Grand mere.	der Ohm, l'Oncle.
der Sohn, le Fils.	die Muhme, la Tante.
Sohns Sohn, Enckel, petit Fils.	der Neffe, le Neveu.
	die Niffel, la Nièce.
	der Better, le Cousin.

die



- die Nuhme, la Cousine.  
 der leibliche Vetter, Geschwi-  
 ster Kind, Cousin germain.  
 die leibliche Nuhme, Cousine  
 germaine.  
 der Schwager, it. der Stieff-  
 Bruder, le Beau-frere.  
 die Schwägerin, it. Stieff-  
 Schwester, la Belle-Soeur.  
 der Stieff-Vater, it. Schwie-  
 ger-Vater, le Beau-Pere,  
 die Stieff-Mutter, it. Schwie-  
 ger-Mutter, la Belle-Mere.  
 der Stieff-Sohn, it. Schwie-  
 ger-Sohn, le Beau-Fils.  
 die Stieff-Tochter, it. Schwie-  
 ger-Tochter, la Belle-Fille.  
 der Eydham, le Gendre.  
 des Sohnes Frau, la Bru.  
 die Enckelin, Niffel, la petite  
 Fille.  
 der Bräutigam, l'Epoux, ou le  
 Mari.  
 die Braut, l'Epouse, la Mariée.  
 der Gevatter, le Compere.  
 die Gevatterin, la Commere.  
 das Pathgen, [ le Filleul,  
 la Filleule.  
 der Pathe oder Tauff-Zeuge,  
 le Parrein.  
 die Pathin oder Tauff-Zeugin,  
 la Marreioe.  
 ein Anverwandter, un Parent,  
 ou un Allié.  
 eine Verwandtin, une Parente.  
 der Freund, l'Ami.  
 die Freundin, l'Amie.  
 der Feind, l'Ennemi.  
 die Feindin, l'Ennemie.  
 ein Wittber, un Veuf.
- eine Wittfrau, une Veuve.  
 die Vorfahren, les Ancêtres,  
 les Prédecesseurs.  
 die Nachkommen, les Succes-  
 seurs, la Posterité.  
 die Verwandtschaft, la Paren-  
 té, la Parentage.  
 Gevatterschaft, la Comperage,  
 Brüderschaft, la Fraternité.  
 der Erbe, l'Heritier.  
 die Erbin, l'Heritière.  
 der Waise, l'Orfelin.  
 die Waise, l'Orfeline.  
 der Unmündige, le Pupille.  
 die Unmündige, la Pupille.  
 ein Verbündniß, Befreun-  
 dung, une Alliance.  
 der Ehestand, le Mariage.  
 die Hochzeit, les Noces.  
 die Ehesteuer, la Dot.  
 die Verlobniß, les Fiançailles.  
 eine schwangere Frau, une  
 Femme grosse.  
 die Weise Mutter, (Hebam-  
 me,) la sage Femme, l'Ac-  
 coucheuse.  
 die Sechswöchnerin, Kinde-  
 betterin, une Accouchée.  
 die Säugamme, la Nourrice,  
 ou la Nourrice.  
 das Hochzeit-Aufgebot, les  
 Bans, ou les Annonces.  
 ein Leibgeding, un Douaire.  
 eine verwittibte Ständes-Per-  
 son, une Douairière.  
 ein Verlobter, un Fiancé.  
 eine Verlobte, une Fiancée.  
 ein Geschlecht, une Race.  
 ein Stamm, une Genealogie.  
 ein an Kindes statt aufge-  
 nom



nommener Sohn, un Fils adoptif.  
 ein enterbter Sohn, un Fils desherité.  
 Zwilling, Gebrüdere, Freres jumeaux.  
 Zwilling-Geschwistere, Socurs jumelles,

XXXV. Was zur Ankleidung und denen Kleidern gehöret, Ce qu'il faut pour s'habiller, & pour les Habits.

Ein Kleid, un Habit.	Knopfstöcher, des Boutonnières.
ein Hut, un Chapeau.	Franzen, des Franges.
eine Krempe am Hute, une Agrafe de Chapeau.	Handschuh, des Gans.
eine Perücke, une Perruque.	gefütterte oder Winter-Handschuh, des Gans fourrés.
ein Halbtuch, une Cravatte.	ein Paar Handschuch, une paire de Gans.
ein Mantel, un Manteau.	Schnupff-Tuch, un Mouchoir.
der Rock, le Just-au-Corps.	Zippel-Tuch, Mouchoir de cou.
die Hosen, Bein-Kleider, le Haut de Chausses, les Culottes	ein Muff, un Manchon.
die Schlaf-Hosen, les Chaleçons	Kniebänder, des Jarretieres.
die Strümpffe, les Bas.	die Schnallen, Spangen, des Boucles.
die Unterzieh-Strümpffe, les Chaussettes.	ein Gürtel, un Ceinturon.
die Fußsocken, les Chaussons.	ein Ring, une Bague.
die Schuhe, le Souliers.	ein Kamm, un Peigne.
die Pantoffeln, les Pantoufles.	eine Uhr, une Montre.
das Hemdde, la Chemise.	die Rehrbürste, la Vergette.
das Camisol, la Camisolle.	eine Schuh- oder Krag-Bürste, une Décratoire.
die Ermel, les Manches.	eine Scherpe oder Binde, une Echarpe.
die Handkrausen, les Manchettes.	ein Paar Strümpffe, une paire de Bas.
der Schlaf-Rock, la Robe de Chambre.	ein Paar seidene Strümpffe, une paire de Bas de Soye.
der Schubfack, Ficke, la Poche.	ein Paar wollene Strümpffe, une paire de Bas de laine.
das Ducaten-Sickgen, la Pochette.	ein Paar Schuhe, une paire des Souliers.
Band, du Ruban.	ein Anzug, Schuster-Knecht, un Chaussé-Pié.
Ranten, Spitzen, des Dentelles.	
ein Federbusch, un Bouquet de Plumes.	
Knöpfe, des Boutons.	

XXXVI.



XXXVII. Sich anziehen, Pour s'habiller,  
 Sich anziehen, s'habiller. sich schmincken, se farder.  
 sich ausziehen, se deshabiller. den Hut aufsetzen, mettre son  
 Strümpffe und Schuhe an- Chapeau.  
 ziehen, se chauffer. sich pußen und barbieren las-  
 Strümpffe und Schuhe aus- sen, se faire raser.  
 ziehen, se déchauffer. sich bedecken, se couvrir.  
 sich kämmen, se peigner, sich aufdecken, se decouvrir,  
 sich pudern, se poudrer. sich zuknöpfen, se boutonner.  
 die Haare kräusen, se friser. sich zuschnüren, se lacer.  
 sich aufsetzen, Haube aufsetzen, die Nadeln anstecken, s'atta-  
 se coëffer. cher les Epingles.

XXXVIII. Vor das Frauenzimmer, Pour  
 les femmes.

Die Haube oder Kappe, La die Ohrgehänge, les Pendans  
 Coiffe. d'Oreille.  
 der Oberrock, la Juppe de dessus. das Blanschet, le Busc.  
 der Unterrock, la Juppe de des- die Armbänder, les Bracelets.  
 sous. das Nachttuch, la Toilete.  
 das Leibstück, Schnürleib, le Stecknadeln, les Epingles.  
 Corps de Robbe. das Nadelküssen, le Peloton.  
 die Schürze, le Tablier. eine Bürste, des Brosses.  
 der Nachtmantel, le Peignoir. die Scheer, les Ciseaux.  
 der Wedel, Sonnenfächer, l' der Fingerhut, le Dé.  
 Eventail. die Rehnadel, l'Aiguille.  
 die Larve, le Masque. der Zwirn, le Fil.  
 der Schleyer, le Voile die Schmincke, le Fard.  
 die Schärffe, oder Regenkleit Schattierflecken, des Mou-  
 der Frauen, l'Echarpe. ches.  
 das Hals- oder Zippel-Tuch, le wohlriechende Wasser, des  
 Mouchoir de Cou. Eaux de senteur.  
 ein Frauen-Ober-Kleid, un Puder, de la Poudre.  
 Manteau de Femme. die Haarnadel, l'Aiguille de  
 ein langer Türkischer Frauen- tête.  
 Rock, une Chambre louë. der Aufsatz, la Coëffure.  
 eine Schnur Perlen, un Col- die Schachtel, la Boëte.  
 lier de Perles. die Edelgesteine, les Pierres.  
 eine güldene Kette, une Chainé ein Kleinod, un Bijou.  
 d'or. ein Demant, un Diamant.



ein Smaragd, une Emerau.  
 de.  
 ein Türkis, un Turquoise.  
 ein Rubin, un Rubis.  
 eine Perle, une Perle.  
 Leinwand, de la Toile.  
 Seide, de la Soye.  
 Wolle, de la Laine.  
 Stärke, de l'Empois.  
 Seife, du Savon.  
 das Futteral, l'Etui.  
 Sonnen-Schirm, Parasol.

XXXVIII. Was zum Studiren nöthig,  
 Pour Etudier.

das Cabinet, Studier-Stüb-  
 lein, le Cabinet.  
 das Buch, le Livre.  
 das Papier, le Papier.  
 Sudel-Papier, du Papier  
 brouillard.  
 grau Papier, du Papier gris.  
 gestempelt Papier, du Papier  
 timbré.  
 ein Blatt Papier, une Feuille.  
 ein Buch Papier, une Main.  
 ein Rieß, une Rame.  
 das Blatt, le Feuillet.  
 ein Stoß Papier von etlichen  
 Bogen, eine Lage, un Cayer.  
 die Seite, la Page.  
 der Blatt-Weiser oder Custos,  
 le Reclame.  
 der Band, la Couverture du  
 livre.  
 der Rand, la Marge.  
 eine Zeile, une Ligne.  
 die Feder, la Plume.  
 ein Feder-Riel, un Tuyau de  
 Plume.  
 die Dinte, l'Ancr.  
 das Schreibzeug, l'Escritoire.  
 das Federmesser, le Canif.  
 der Bindfaden, la Fisselle.  
 der Streusand, le Sable.  
 die Sand-Büchse, le Poudrier.  
 ein Circel, un Compas.  
 das Lack, la Cire.  
 das Petschier, le Cachet.  
 ein Leuchter, un Chandelier.  
 ein Leuchter-Tischgen, un Gue-  
 ridon.  
 ein Licht, eine Kerze, une  
 Chandelle.  
 eine Lampe, une Lampe.  
 eine Fackel, un Flambeau.  
 ein Wachs-Licht, un Cierge.  
 der Wachsstock, la Bougie.  
 eine Laterne, une Lanterne.  
 die Lichtpuge, les Mouchettes.  
 Brillen, des Lunettes.  
 Fern-Glas, des Lunettes de  
 longue vuë  
 Brenn-Glas, un Verre ardent.  
 der Brief, la Lettre.  
 der Zeddul, le Billet.  
 die Schrift, l'Escriture.  
 das Schreibetäfflein, les Ta-  
 blettes.  
 das Pergamen, le Parchemin.  
 ein Griffel, une Touche.  
 Bley-Feder, un Porte-crayon.  
 Linial, une Regle.  
 Lektion, la Leçon.  
 die Übersetzung, la Traduction.  
 ein Thema, un Thème.  
 eine papierne Wappe, un Porte-  
 Feuille.  
 Bücher-Schranck, Reposito-  
 rium



rium, des Tablettes.	übersetzen, traduire.
studiren, étudier.	ansfangen, commencer.
lesen, lire.	beharren, fortfahren, conti- nuer.
schreiben, écrire,	vollenden, achever.
lernen, lehren, apprendre.	aussagen, reciter.
auswendig lernen, apprendre par cœur,	können, pouvoir.
unterschreiben, signer.	wissen, savoir.
zusammenwickeln, plier.	wollen, vouloir.
zusiegeln, cacheter.	sich erinnern, se souvenir.
die Aufschrift auf einen Brief machen, mettre le dessus d' une Lettre.	vergessen, oublier.
verbessern, corriger.	auswendig aussagen, reciter par cœur.
auslöschen, effacer.	seine Lektion aussagen, dire sa Leçon.

XXXIX. Die Theile des Hauses, Les Parties  
de la Maison.

Das Haus, la Maison.	die Speise-Cammer, la Depen- se.
die Thüre, la Porte.	das erste Zimmer, le premier Appartement.
das Zimmer, la Chambre.	das andere Zimmer, le second Appartement.
das Vor-Zimmer, l'Anti- Chambre.	der Speicher, Kornboden, le Grenier.
der Haus-Platz, Vorgemach, le Vestibule.	das Dach, le Toit.
der Saal, la Sale	Wetter-Hahn, la Girouïette.
das Fenster, la Fenêtre.	Dach-Fenster, la Lucarne.
die Gläser der Fenster, les Vi- tres.	Latte, la Latte.
die Küche, la Cuisine.	Giebel, Faîte.
der Hof, la Cour.	Sparrwerck, le Comble.
der Ziehbrunnen, le Puits.	die Ziegel, les Tuiles.
der Keller, la Cave.	die Dachrinne, les Goutieres.
die Treppe, l'Escalier.	die Mauer, la Muraille.
die Stufen, [ les Degrez. les Marches.	der Camin, la Cheminée.
der Garten, le Jardin.	Rauch-Loch, un Tuyau de Che- minée.
der Spring-Brunn, la Fontai- ne.	die Mauersteine, les Briques.
die Brunnen-Röhre, le Tuyau d'une Fontaine,	der Boden, le Plancher.
	der Schoppen, la Remise.



der Back-Ofen, le Four.  
 der Balcke, la Poutre.  
 die Sparren, les Solives.  
 die Bretter, les Planches.  
 ein Fenster-Laden, un Volet.  
 ein Gitter, un Treillis.  
 der Pferd-stall, l'Ecurie.  
 das heimliche Gemach, l'Ais-  
 ment, les lieux, le privé.  
 das Schild, l'Enseigne.  
 der Haus-Zins, le Loyer.  
 der Gips, le Plâtre.  
 der Kalk, la Chaux.  
 der Marmorstein, le Marbre.  
 Schieferstein, l'Ardoise.

der Stein, la Pierre.  
 der Tauben- | le Colombier.  
 schlag. | le Pigeonnier.  
 das Hünner-Haus, le Poulail-  
 ler.  
 die eingefallene Mauer, la Ma-  
 sure.  
 der Schutt oder Steinhauften  
 von einem eingerissenen Ge-  
 bäu, les Décombres.  
 die Wand, la Paroi.  
 die Verzäunung einer Mauer,  
 une Pierre d'Attente.  
 Luft-Loch, un Event.

XL. Der Haus-Kath, les Meubles.

Ein Tisch, une Table.  
 den Tisch decken, couvrir la  
 Table.  
 den Tisch aufheben, Desservir.  
 das Tisch-Tuch hinweg neh-  
 men, ôter la Nappe.  
 ein Tisch-Fuß, le pié d'une Ta-  
 ble.  
 ein Anricht-Tisch, un Dressoir.  
 eine Reise-Kiste, un Bahut.  
 eine Kiste oder Lade, un Cof-  
 fre.  
 Schranck, Kôthe, une Armoire.  
 eine Schub-Lade, un Tiroir.  
 die Tapezerey, la Tapissierie.  
 der Spiegel, le Miroir.  
 das Bette, le Lit.  
 Bett-Tücher, les Draps.  
 eine Bett-Lade, une Chalit, ou  
 bois de Lit.  
 die Matraz, le Matelas.  
 das Feder-Bette, le Lit de Plu-  
 me.  
 der Strohsack, la Paillasse.

das Haupt-Küssen, le Chevet,  
 l'Oreiller.  
 ein Ober-Bette, un Plumon.  
 ein Haupt-Küssen, oder Pfäl,  
 un Traversin.  
 eine Züche, une Taye.  
 der Kranz, le Tour de Lit.  
 ein Leinlachen, Bett-Tuch, un  
 Linceul.  
 der Bett-Himmel, le Ciel de  
 Lit.  
 die Vorhänge, les Rideaux.  
 der Ober-Vorhang, la Bonne  
 grace.  
 die Decke, la Couverture.  
 die Vorhang-Stangen, les  
 Tingles.  
 der Bettgang, la Ruëlle de Lit.  
 die Bettstelle, le Bois de Lit.  
 der Nacht-Topff, le Pot de  
 Chambre.  
 eine Wiege, un Berceau.  
 eine Lehnbanck, une Escabelle.  
 eine Banck, un Banc.



ein Stuhl, un Siége.	die Malheren, la Peinture.
ein Lehnstuhl, une Chaise.	die Schilderereyen, les Tableaux.
ein Fußschemel, un Marche- Pié.	die Vergüldung, la Dorure.
der Rahm, la Bordure.	die Bildschnitzerey, la Sculpture,
ein Nachtstuhl, une Chaise percée.	ein Blumen-Topff, un Vase.
der Teppich, le Tapis.	ein Vogelbauer, un Cage.
der Schenck-Tisch, le Buffet.	ein Conterfait, un Portrait.
der Schirm, le Paravant.	ein viereckigt Küssen, Polster,
die Schatulle, la Cassette.	un Carreau, oder un Cous- sin.
ein hängender Leuchter, un Lu- stre.	ein Fliegen-Wedel, un Chasse- mouche.
die Goldstückerey, la Broderie,	

XLI. Was man im Hause und an der Thüre  
findet, Ce que l'on trouve dans une Maison  
& à la Porte.

Der Schlüssel, la Clef.	Civiere.
das Schloß, la Serrure.	ein Schiebkarren, une Broi- ette.
der Riegel, le Verrouil (sprich und schreibe auch, le Ver- rou.)	eine Mulde, une Mai.
die Klincke, le Loquet.	ein Tischgestell, ein Tischschro- gen, un Treteau.
der Hammer an der Thüre, le Marteau.	eine Haspel, un Devidoir.
die Schelle, la Sonnette.	ein Spinnrocken, Kuncel, une Quenouille.
der grosse Thür-Riegel, la Barre.	ein Spinn-Rad, un Rollet.
die Thürschwelle, le Seuil.	eine Spin- ] une Robine.
die Thürangeln, les Gonds.	del. ] un Fulseau,
eine Axt, une Hache.	mit einem Würbel, avec un Vertueil.
ein Nagel, un Clou.	ein Glöcklein, une Clochette.
nageln, clouer.	ein Kerbholz, une Taille.
ein Schlegel, un Maillet.	eine Leiter, Wendel, Steigl, une Echelle.
eine Feyle, une Lime.	eine Sproß-Leiter, une Echel- lon.
eine Säge, une Scie.	
eine Tragbaare, Börge, une	



XLII. Was man bey dem Camin und in der Küche  
findet, Ce que l'on trouve à la camine & dans  
la cuisine.

Porcellan, la Porcelaine.	ein Hafen, Topff, un Pot.
ein steinerner Krug, une Urne.	ein irdner Topff, un Pot de terre.
ein Gefäß, une Vasse.	ein Thée-Topff, Pot à Thée.
das Feuer, le Feu.	ein Milch-Topff, Pot au lait.
Stein-Kohle, Charbon de terre	ein Messer, un Coûteau.
Torff, Brenn-erde, de la Tourbe.	das Hefft, le Manche.
die Kohle le Charbon.	die Klinge, l'Alumelle.
die glüende Kohle, la Braise.	die Schneide, le Trenchant.
eine Kohlpfanne, un Rêchaut.	die Scheide, la Gaine.
die Asche, la Cendre.	die Gabel, la Fourchette.
der Heerd, l'Atre, le Foyer.	Hackmesser, un Couperet.
der Brand, le Tison.	ein Deckel, un Couvercle.
ein Scheit Holz, une Bûche.	ein Krug, une Cruche.
ein Blasbalg, un Soufflet.	eine Suppen-Schüssel, une Ecuelle.
die Feuerschauffel, une Pele à Feu.	eine Flasche, un Flacon.
die Feuerzange, les Pincettes.	eine Flasche mit langen Halse, une Bouteille.
die Zangen, les Tenailles.	eine Flasche Wein, une Bouteil- le de vin.
Brand-Eisen, les Chenêts.	Flaschen-Futter, une Cantine, ou Quantine.
Schwefelfaden, les Alumettes, du Cordon souffré.	ein Stöpsel, un Bouchon.
Feuerzeug, le Fusil.	Gorck, oder Pantoffel-Holz, du Liege.
Feuerstein, la Pierre à Feu.	ein Glas, un Verre.
der Zunder, la Méche	eine Schale, une Tasse.
it. Lunde. l'Amorce.	ein Kober, Kiepe, Korb, un Pa- nier.
das Holz, le Bois.	ein Kober mit Aepffelut, un Pa- nier de Pommes.
grob Holz, du gros Bois.	ein Körblein, un petit Panier.
Reiser, Fagots.	ein Korb, un Corbillon.
eine Bürde kurzes und dickes Holz, des Cotrets.	ein Korb, Tragkorb, une Cor- beille.
die Flamme, la Flamme.	der Bratspieß, la Broche.
der Feuer-Schirm, l'Ecran.	
der Rauch, la Fumée.	
der Ruß, la Suie.	
Küchen-Geschirr, la Vaiselle.	



ein Bratenwender, une Tourne-broche.  
 anspiessen, den Braten anstecken, embrocher.  
 die Brat-Pfanne, la Leche-frite.  
 die Spick-Nadel, la Lardoire.  
 der Dreyfuß, le Trepie.  
 der Kessel, le Chaudron.  
 der grosse Kessel, la Chaudiere.  
 der Durchschlag, la Couloire, la Passoire.  
 die Pfanne, la Poële.  
 der Wasserkrug, la Cruche.  
 der Rost, le Gril.  
 eine Rolle, une Poulie.  
 der Eimer, le Seau.  
 eine Butte, une Cuve.  
 ein Kübel, Zober, Taber, un Cuveau.  
 der eiserne Topf, la Marmite.  
 der Tiegel, Asch, la Terrine.  
 der Koch-Löffel, la Cuillier de pot.  
 der Schaum-Löffel, l'Ecumoire

der Hacke, le Croc.  
 der Kesselhacken, la Cromillere, ou Cremaillere.  
 die Würzlade, la Boete aux épices.

Reib-Eisen, [un Ratifloir.  
 une Rape.  
 eine Bett-Pfanne, une Balle noire.

ein Pfängen, un Poëllon.  
 die Torten-Pfanne, la Tourtiere.

der Mörfel, le Mortier.  
 die Mörfelkäule, le Pilon.  
 der Besem, le Balai.  
 Krabbürste, Schubbürste, une Decrotoire.

ein Krab-Eisen, un Raclair.  
 Lauge, de la Lexive.  
 bänchen, einweichen, einlaugen, auswaschen, buër.

ein Wasch- oder Rütchen-Lumpen, un Torchon.  
 ein Aschen-Tuch, un Cendrier.

### XLIII. Was zum Tische gehöret. le Couvert de la Table.

das Tisch-Tuch, la Nappe.  
 eine Salvete, une Serviette.  
 ein Messer, un Couteau.  
 eine Gabel, une Forchette.  
 ein Löffel, un Cuillier.  
 ein zinnerner Teller, une assiette.  
 ein hölzerner Teller, un Trenchoir.  
 eine Schüssel, un Plat.  
 das Salz-Faß, la Saliere.  
 das Licht, la Chandelle.  
 der Docht, la Méche.

ein Leuchter, un Chandelier.  
 die Lichtputze, les Mouchettes.  
 ein Teller-Ring, un Porte-assiette.

das Hand-Faß, [une Fontaine.  
 le Lave-main.  
 ein Glas, un Verre.  
 ein Becher, un Gobelet.  
 ein Hand-Tuch, Hand-Quecke, un Essuy-main.  
 der Teller mit der Salvete, un Couvert.  
 ein Tisch-Geschir, un Service



der Tischkorb, la Corbeille de Table.  
 ein Becken, un Bassin.  
 eine Gieß-Kanne, une Aiguiere.  
 ein Zahnstocher, un Cure-dent.

**XLIV. Was man über Tische von gesottenen und andern kleinen Speisen isset, Ce que l'on mange à Table, pour le bouilli & autres Entrées.**

Gesottenes, du Bouilli.	Knackwürste, des Andouillettes.
ein Capaun, un Chapon.	Delfenzunge, Langue de Bœuf.
eine Henne, une Poule.	Schinken, du Jambon.
Lamm-Fleisch, de l'Agneau.	Wurst, du Boudin.
Fleisch in der Pfanne gekocht, une Fricassée.	kurze dicke Fleisch-Wurst, du Cervelat.
gehackt Fleisch, un Hachis.	Brat-Würste, des Saucisses.
Hammel-Fleisch mit Rüben, un Haricot.	kleine Brat-Würste, des Saucissons.
verdampft Fleisch, une Etuvée.	Leber, du Foye.
das Gefröse, la Fraise.	Rüben, [ des Raves. des Naves.
Geschlüncke, la Pressure.	Retlich, du Raifort.
Calbaunen, des Tripes, des Boyaux.	Meerrettich, du Raifort commun.
eine Brust, une Poitrine.	Marck, de la Mouëlle.
eine Torte, une Tourte.	Gallert, de la Gelée.
Kälber-Milch, Ris de veau.	
kleine Pasteten, des petits Pâtez.	

**XLV. Was man braten läßt, Ce que l'on fait rôtir.**

Gebratens, du Rôti.	ein kleiner delicateser Vogel, sonst Hirse-Vogel, un Ortolan.
junge Hühner, des Poulets.	
gefüllte Gans, Oison farci.	ein Auerhan, un Coq de bruyère.
junge Tauben, des Pigeonneaux.	ein Birckhan, un Coq de bois.
Rebhühner, des Perdrix.	ein Birckhun, une Poule de bois.
Schnepffen, des Becasses.	ein Haselhun, une Gelinote.
Kramets-Vogel, des Grives.	allerley Gevögel, de la Volaille.
Perchen, des Alouettes.	Fasanen, des Faisans.
Wachteln, des Cailles.	
kleine Vögel, des petits Oiseaux, des petits Piés.	

Y 4

ein



ein Calfuti: [un Dindon.	eine Gans, une Oye.
scher Hahn, [un Coq d'Inde.	eine Ente, un Canard.
ein Vogel, un Oiseau.	ein Haase, un Lièvre.
Hammel: und Schöpß: Keule,	Schwein: Fleisch, du Pore.
un Eclauche, oder un Gigot	ein Span: Ferckel, un Cochon
de mouton.	de lait.
eine Hammels Schulter, une	wild Schwein, du Sanglier.
Epaule de mouton.	Hirschens oder Hirsch: Braten,
Nieren: Braten, une longe de	du Cerf.
veau,	Feder: Wildpret, du Gibier.
Kindern: Braten, un Aloyau.	Wildpret, de la Venaison.
Lammes: Viertel, Quartier d'	ein Mehe, un Chevreuil.
Agneau.	

XLVI. Namen der nothwendigsten Sachen zum  
Essen und Trincken, Noms des choses les plus ne-  
cessaires à manger & à boire.

Mehl, de la Farine.	la Bière double de Danzig.
Teig, de la Pâte.	schlecht oder Speise: Bier, de
Sauerteig, du Levain.	la petite Bière.
Brod, du Pain.	Bernausch Bier, de la Bière de
weiß Brodt, Semmel, du Pain	Bernau.
blanc.	Wasser, de l'Eau.
schwarz Brodt, du Pain bis.	Speise, de la Viande.
Rocken: Brodt, du Pain de se-	Fleisch, de la Chair.
gle.	Suppe, [la Soupe.
eine Brezel, un Craquelin.	le Potage.
verschimmelt Brodt, du Pain	warme Fleisch: Brühe, un
moisi.	Bouillon.
die Brosam, la Mie.	Fleisch: [Potage gras.
Kinde oder Kruste, la Croute.	Suppe. [Potage à la chair.
ein Brodt anschneiden, enta-	Kräuter: Suppe, Potage aux
mer un Pain.	Herbes.
Wein, du Vin.	Milch: Suppe, Potage au lait.
Weth, de l'Hidromel.	Wasser: Suppe, une Soupe.
Moss, du Vin doux, oder Mout.	Bren, de la Bouillie.
Bier, de la Bière.	eine Tuncke, une Sauce.
doppelt oder starck Bier, de la	ein Appetit: Essen, un Re-
Bière double.	gout.
Danziger Doppel: Bier, de	Kalb: Fleisch, du Veau.



Hammelfleisch, du Mouton.	Grüge, du Gru, oder Gruau.
Rindfleisch, du Boeuf.	Hirse, du Millet.
eine Pastete, un Pâté.	Spelz, Dünckel, Epautre.
Nudeln, des Vermisseaux.	Buchweizen, du Blé Sarasin.
Butter, du Beurre.	Linzen, des Lentilles.
Käse, du Fromage.	Wicken, des Vesces.
Milch, du Lait.	fauen, mâcher.
Erbsen, des Pois.	hinunter schlucken, avaler.
Schoten, des Pois verds.	schneiden, couper.
Erbs-Hülse, Coufle des Pois.	kosten, goûter.
Bohnen, des Fèves.	ausspühlen, rincer.
Kohl, des Choux.	essen manger.
weiß Kraut, des Choux blancs.	trincken, boire.
Rabis-Kraut, oder Kopff-Kohl,	fasten, jeûner.
des Choux Cabus.	Frühstück, dejeuner.
Krauskohl, des Choux frisez.	zu Mittage essen, diner.
Kohl, Strunck, Tronc des	das Vesper-Brodt essen, faire
Choux.	Collation.
Sauerkraut, des Choux salés.	zu Abende essen, souper.
gelbe oder Mörrüben, des Ca-	sich vollsauffen, s'enyvrer.
rottes.	sich dicke fressen, se saouler.
Reiß, du Ris.	hungrig seyn, avoir faim.
Gersten-Wasser, de la Pilsane.	durstig seyn, avoir soif.
Gersten-Graupen, de l'Orge	Lust zum Essen haben, avoir
mondé.	Appetit.

XLVII. Die Speisen zu würzen, Pour assaison-  
ner les Viandes.

Saltz, du Sel.	Pfifferlinge, Nütschen, Pül-
Wein-Eßig, du Vinaigre.	ze, des Champignons, Poti-
Senff oder Mostard, de la	rons, Moufferons.
Moutarde.	Capern, des Capres.
Gewürznägelein, des cloux	Morcheln, des Morilles,
des Girofles.	Zwiebeln, des Oignons.
Baum-Dehl, de l'Huile d'O-	Jngwer, du Gingembre.
live.	Knoblauch, de l'Ail.
Zimmet, de la Canelle.	Speck, du Lard.
Lorbeer-Blätter, des Feuilles	Pomeranzen, des Oranges.
de Laurier.	Citronen, des Citrons.
Schampionen oder Pülse,	Peterfilie, du Persil.



Indianische Lannäpfel Kerne, Pumpernüssgen, des Pignons.

kleine Zwiebeln, des Ciboules. eine Art kleine und runde Zwiebeln als eine Kugel, des Rocamboles.

Eyer, des Oeufs.

ein hart Ey, un Oeuf dur.

ein weich Ey, un Oeuf molet

gerührte Eyer, des Oeufs brouillez.

Oster Eyer, Oeufs de paques. Eyerluchen, une Omelette.

ein halb ausgebrütetes Ey, un Oeuf couvé.

ein faules unausgebrütetes Ey, un Oeuf sans germe.

eine Eyerschale, la Coque d'un Oeuf.

Eyer-Dotter, un jaune d'Oeuf.

#### XLVIII. Zum Salate, Pour la Salade.

Kräuter, des Herbes.

Begwart, de la Chicorée.

Lactufe, de la Laituë.

Repongen, de la Raiponce.

Selri, du Celeri.

Dragun, du Dragon.

Körbel, du Cerfeuil.

Kresse, Brunnen-Kresse, du Cresson.

Ober-Artischocken, des Artichauts.

Unter-Artischocken, Erdäpfel, des Topinambours.

Spargel, des Asperges.

Endivien, des Endives.

Spinat, des Espinars.

Hopffen, du Houblon.

#### XLIX. Zum Nach-Tische, Confecte, Pour le Dessert.

Kirschen, des Cerises.

Aepfel, des Pommes.

Birnen, des Piores.

Pfirschen, des Péches.

Morellen, des Abricots.

Johannesbeer, des Groseilles.

Feigen, des Figues.

Pflaumen, des Prunes.

Himbeeren, des Framboises.

Rosinen, Trauben, des Raisins.

Zwieback, du Biscuit.

Plingen, Ruchlein, des Biguets, oder, Beignets.

Pfefferluchen, du pain d'Epice.

Marcepan, du Massepain.

eine Sorte, une Tarte.

Confect, des Confitures.

klein Zuckerwerck, des Dragées.

Nüsse, des Noix.

Hafelnüsse, des Noisettes.

Castanien, des Châtaignes.

grosse Castanien, des Marons.

Mandeln, des Amendes.

Quitten, de Coins.

Erdbeeren, des Fraises.

Maulbeeren, des Meures.

Granat



Granatapffel, des Grenades, Heidelbeeren, des Myrtilles.  
 Oliven, des Olives. Brombeeren, des Meures de  
 Apfelsinen, des Oranges, de Ronce.  
 Portugal.

L. Was man in dem Keller findet, Ce que  
 l'on trouve dans la Cave.

Eine Wanne, une Vane.	süßer Wein, du Vin doux.
eine Tonne, un Tonneau.	Rheinischer Wein, du Vin de Rhein.
ein Fäßgen, un Baril.	Francken-Wein, du Vin de Franconie.
das Wein-Eßig-Fäßgen, le Baril au vinaigre.	Champagner-Wein, du Vin de Champagne.
der Zapffen, la Broche du Ton- neau.	Spanischer-Wein, du Vin d' Espagne.
ein Zapff-Hahn, un Robinet.	Oestereicher-Wein, du Vin d' Aütriche.
der Spund, le Bondon.	Tyroler-Wein, du Vin de Tyrol
die Lauben, Jugen, les Dou- ves.	ein Hammer, un Marteau.
ein Reiff, un Cercle, oder Cer- ceau.	ein Faß anzapffen. (anstechen.) Percer un tonneau.
der Boden, le Fond.	Weinzapffen, tirer du Vin.
die Läger-Bäume, les Chan- tiers.	Wein ablassen, verfälschen, Frelatter du Vin.
das Bier, la Bière.	schwefelen, souffrer.
die Hefen, la Lie.	eine Weinleiter, un Poulain.
der Wein, le Vin.	ein Trichter, un Entonnoir.
neuer Wein, du Vin nouveau.	ein Bohrer, un Foret.
rother Wein, du Vin rouge.	
weißer Wein, du Vin blanc.	

LI. Was man im Stalle findet, von unterschied-  
 licher Art der Pferde, und was zum Reiten ge-  
 höret, Ce qu' on trouve dans l' Ecurie & des diverses  
 Couleurs des Chevaux, & pour ceux qui mon-  
 tent à Cheval.

Das Heu, le Foin.	der Haber, l' Avoine, oder l' Avoine.
das Stroh, la Paille.	die Kleye, le Son.
die Rogbare, le Ratelier.	das Sieb, le Crible.
die Krippe, la Crèche.	der Kamm, le Peigne.
der Trog, l' Auge.	

der



die Striegel, l'Etrille.	nouillere des Bottes,
ein Nasenband, oder Trense, un Caveçon.	die Sporen, les Eperons,
ein Maulkorb, une Museliere.	der Stallknecht, Pferd-knecht, le Valet d'écurie, Palefrenier.
ein Eisen, un Fer.	ein Pferd, un Cheval,
ein Sprung-Niem, une Ca- morre.	ein Hengst, un Rouffin, Cheval entier.
das Mundstück, les mords.	eine Stute, une Cavale,
die Stangen, les Branches,	ein Klepper, un Bidet.
die Bückeln, les Bossettes.	eine Schindgurre, Schind- mähre, une Haridelle, Kofle,
die Ziegel, les Rénes.	ein Polack, un Polonois.
die Rinn-Kette, la Courmette.	ein Spanisch Pferd, une genete d'Espagne.
der Kehl-Niem, la Sougorgé.	ein Frieser, un Frison.
das Hauptgestelle, la Testiere.	ein Füllen, un Poulain.
das Vorderzeug, oder der Brust-Niem, le Poictral.	ein Zelter, une Haquenée,
ein Zaum, une Bride.	ein Paßgänger, un Traquenart,
der Sattel, la Selle.	ein Wallach, un Hongre.
Schabrack, la Houffe.	scheu, ombrageux,
der Schwanz-Niem, la Crou- pierre.	hitzig, fougueux,
die Gurtriem, les Sangles.	flüchtig, brusque.
ein hölzerner Nagel, la Che- ville.	Ruppel-Pferd, Cheval de cou- ple.
der Nagel, le Clou.	Reichsel-Pferd, Timonier,
der Sattelbogen, l'Arçon.	fromm, doux.
die Hulfter, le Licol, (sprich und schreibe Licou.)	türkisch, vicieux.
der Degen, l'Epée.	vernagelt, enloulé.
das Leibgehencke, le Ceinturon.	gedrückt, foulé.
das Wehgehencke, le Baudrier.	keuchend, dämpfficht, pouffé.
die Pistolen, les Pistolets.	übersoffen, forbu.
der Steigbügel, les Etriers.	müd, harassé.
die Peitsche, le Fouet.	wohl zugeritten, bien dressé,
die Spießruthe, la Baguette, la Gaulé.	das keine Eisen hat, deferré.
die Stiefeln, les Bottes.	lahm, estropié.
der Stiefelschafft, la Tige des Bottes.	weiß Schimmel, Cheval blanc.
die Stiefel: Stulpe, la Ge-	grau Schimmel, grison.
	Apffel grau, gris pommelé.
	Fuchs, Alzan.
	Rückenschimmel, Mouchete. Rapp



Rapp, Moreau.

Scheck, Pié.

ein Weiß Fuß, un Blazan.

die Kutsche, le Carosse.

der Wagen, le Chariot.

die Schese, la Chaise.

die Karet, la Charete.

eine Sänffte, Trag: Sessel,

une Littiere, une Chaise à porter.

ein Schlitten, un Traineau.

Karre, un Tombereau.

Sand: Karre, Tombereau à Sable.

eine Schubkarre, une Brouette.

**LII. Was in der Stadt zu sehen ist, Ce que l'on voit dans la Ville.**

die Brücke, le Pont.

die Zugbrücke, Pont levis.

das Thor, la porte.

die Strasse, Gasse, la Rué.

das Haus, la Maison.

der Palast, le Palais.

die Kirche, l'Eglise.

der Glocken: Thurm, le Clocher.

das Hospital, l'Hôpital.

das Gefängniß, la Prison.

das Rath: Haus, l'Hôtel de Ville.

ein Thurm, une Tour.

der Marckt, la Marché.

der Jahrmarckt, die Messe, la Foire.

die Schildwache, la Sentinelle.

die Hauptwache, le Corps de Garde.

Schilderhäußgen, la Guerite.

die Krambude, la Boutique.

die Fleischbanck, la Boucherie.

der Fisch: Marckt, le Marché au Poisson.

der Kraut: Marckt, le Marché aux herbes.

die Accise, das Kauffhaus, la Douiane.

der Springbrunn, la Fontaine.

der Fluß, la Rivière.

die Mühle, le Moulin.

Schleusse, l'Ecluse.

Schuß: Bret, la Boude à l'eau.

**LIII. Von dem Kriege und Kriegs: Bedienten, De la Guerre & des Officiers de Guerre.**

der General der Armee, le General.

ein General zu Wasser, un Amiral.

der General: Lieutenant, le Lieutenant General.

der General: Major, le Maréchal, le Maître de Camp.

der Obriste, le Colonel.

ein Obrister: Lieutenant, un Lieutenant Colonel.

der Obrist: Wachmeister, le Major.

der Capitain: Lieutenant, Adjuvant, l'Aide: Major.

der Hauptmann, le Capitaine.

der



der Lieutenant, le Lieutenant.	Dragoner, le Dragon.
der Cornet, le Cornet.	der Musquetirer, le Mousquetaire.
der Auditeur, l'Auditeur.	Flintenirer, Fusilier.
der Fähndrich, l'Enseigne.	Piquenier, le Piquier.
der Sergant, le Sergent.	der Trompetter, le Trompette.
der Corporal, le Corporal.	der Pauker, le Tymbalier.
Gefreuter, Appointé.	der Drommelschläger, le Tambour.
der Land-Passat, l'Anspelade.	der Pfeiffer, le Fiffre.
der Quartiermeister, le Maréchal des Logis Quartier-Maitre.	die Schildwache, la Sentinelle.
der Commissarius, le Commissaire.	die Wache zu Pferde, la Vedette.
General-Wachtmeister, Sergeant Major.	die Ronde, la Ronde.
Furier, le Fourrier.	die Patrolle, la Patrouille.
der Rottmeister, le Chef de File.	der Kundschaffer, l'Espion.
leichte Pferde, Chevaux legers,	der Marquetender, le Vivandier.
der Reuter, le Cavalier.	ein Schanzgräber, un Pionnier.
der Fuß-Knecht, le Fantassin.	ein Minirer, un Mineur.
der geharnischte Reuter, le Gendarme.	die Freywilligen, les Volontaires.
Kurassierer, Curassier.	die verlohrenen Kinder, les Enfants perdus.
Speer-Reuter, Spahi, Lancier,	ein Mordbrenner, un Boutefeu.
ein Karbinier, oder Trabante,	eine Soldaten-Hure, une Garce de Soldat.
Hallebardierer, Halebardier.	
Büchsenmeister, Canonier.	

LIV. Die Nahmen der Wassen, und was zur Armee gehöret, Les Noms des Armes & pour l'Armée.

Die Wassen, les Armes.	Wehrgehäncke, le Baudrier.
ein Degen, une Epée.	Feldzeichen, l'Echarpe.
ein Säbel, une Sabre.	Feder, la Plume.
das Stichblatt, la Garde.	Federbusch, la Pennache.
die Klinge, la Lame.	ein Koller, un Boffle oder Collet de Buffle.
die Scheide, le Fourreau.	ein Paar Stiefeln, une paire des bottes.
Degengehäncke, Pendant d'Epée.	



ein Paar Pistolen, un paire  
des Pistolets.  
Pistol: Hulffter, Fourreau de  
Pistolet.  
der Lauff, le Canon.  
der Schafft, le Fust, l'Affut.  
der Spanner, la Clef, (sprich  
la Clé.)  
das Schloß, le Rouët.  
die Feder im Büchsen-Schloße,  
le Ressort.  
der Stein, la Pierre.  
das Zündloch, la Lumiere.  
die Zündpfanne, le Bassinet.  
der Ladstock, la Baguette.  
eine Kugel, une Balle.  
eine Drat-Kugel, une Balle  
ramée.  
Schrot, de la Dragée.  
eine Patron, darinn ein Schuß  
Pulver ist; Item Kar-  
tetschen voller Kugeln und  
Eisen, womit man die  
Stücken ladet, une Cartou-  
che.  
Pulver, de la Poudre.  
Zünd-Pulver, de l'Amorce.  
das Feuerschloß, le Poulverin.  
der Feuerschlag, le Garde-Feu.  
der Han, le Chien.  
der Harnisch, le Harnois.  
der Kürass, le Cuirasse.  
das Bruststück, le Plastron.  
die Armschirme, les Brassaux.  
die Schulterrüstung, les Epau-  
lières.  
die Schöße, les Tassettes.  
eine Sturmhaube, un Casquet.  
die Lanze, Speer, la Lance.  
ein Bandalier-Rohr, une Ca-

rabine.  
ein Puffer, Pistolet de Poche.  
blecheru Handschuh, des Gan-  
telets.  
Panger-Handschuh, des Gans  
de maille.  
eine Partisan, une Pertuisane.  
eine Hellebard, une Halebarde.  
ein Spieß, un Espien.  
eine Stange, la Hampe.  
eine Pike, une Pique.  
ein Schlacht-Schwerdt, un  
Espadon.  
ein Dolch, Poignard.  
ein Schnaphan, un Serpentin.  
die Lunte, la Mèche.  
eine Musquet, un Mousquet.  
die Gabel, la Fourchette.  
Pulverflasche, un Fourniment.  
Bandolir, une Bandoliere.  
eine Ladung, une Charge.  
ein Pangerhemdd, un Jaque de  
Maille, ou Cotte.  
ein Sturmhut, un Mairon.  
ein Ring-Krage, un Hauffe  
Col.  
Fahne, Enseigne.  
die Stange, la Lance.  
das Cornet, la Cornette.  
eine Trommet, une Trompette.  
ein Lumpenzieher, Kräger, un  
Tire-Bourre.  
ein Kugelzieher, un Tire-bale.  
eine Trommel, un Tambour.  
die Trommel-Kleppel, les Ba-  
guettes.  
die Artillerie, l'Artillerie.  
ein Stück, un Canon.  
ein Mörser, un Mortier.  
Feldstück, pièce de Campagne.  
Car:



Carthaun, pièce de Batterie.	Trompette.
Feldschlange, une Couleuvrine	Lärmen blasen, sonner l'Alap-
ein Petard, un Petard.	me.
Doppelhacken, Arquebuse à	marchiren, marcher.
Croc.	sich lagern, camper.
die Raben eines Stückes, les	aufs Pferd steigen, monter à
bras d'un Canon.	Cheval.
eine Kugel, un Boulet.	absteigen, descendre.
eine Granate, une Grenade.	einquartieren, loger.
ein Stück Schuß, une Cano-	Schlacht liefern, livrer Bataille
nade.	den Sieg davon tragen, gagner
eine Schiffbrücke, un Pont de	la victoire.
bâteaux.	in Confusion bringen, mettre
Schiffleute, des Bâteliers.	en Desordre.
Bootsknechte, des Matelots.	das Kriegsvolk zertrennen
Zimmermann, un Charpentier.	mettre en Déroute.
Wundarzt, un Chirurgien.	ausziehen, devaliser.
Bock, Heber, Winde, un Guin-	eine Stadt beschießen, battre
dal.	une Ville.
Leitern, des Echelles.	eine Stadt von Grund aus
Walzholz, un Rouleau.	verheeren, saccager.
Probiant, des Munitions, &	bloquiren, einschließen, blo-
des Vivres.	quer.
Fliegendes Lager, un Camp	belagern, assiéger.
volant.	einen Sturm thun, donner un
ein Kriegesheer, une Armée.	assaut.
Volk, des Troupes.	mit Sturm erobern, prendre
ein Gezelt, une Tente.	d'assaut.
Heerwagen, Chariot de бага-	miniren, untergraben, mi-
ge.	ner.
Zieh Pferd, Cheval de trait.	gegenminiren, contreminer.
Reit Pferd, Cheval de selle.	die Mine springen lassen, faire
die Trommel schlagen, battre	jouer la Mine.
le Tambour.	ein Thor sprengen, petarder
zu Felde schlagen, battre aux	une Porte.
Champs.	einen Thurm sprengen, faire
werben, lever des Soldats.	sauter une Tour.
sich einschreiben lassen, se faire	die Mauer niederreißen, de-
enroller.	manteler.
Trompeten blasen, sonner la	befestigen, fortifier.



mit Wallen umgeben, rempa-  
rer.  
auffordern, sommer.  
einen Ausfall thun, faire une  
Sortie.  
Sturm lauffen, monter à l'as-  
saut.  
die Pässe verlegen, fermer les  
passages.  
die Zufuhr abschneiden, couper  
les vivres.  
aushungern, affamer.  
besteigen, escalader.  
überfallen, surprendre.  
Preisß geben, donner au Pillage  
eine belagerte Stadt entsetzen,  
secourir une Ville assiégée.  
eine Belagerung ausstehen,  
soutenir un Siège.  
auf die Wache ziehen, monter  
la Gardie.  
die Schlacht gewinnen, gagner  
la Bataille.  
den kühnern ziehen, avoir du  
pire,  
Abzug blasen, sonner, battre  
la retraite.  
die Thore einschlagen, enfon-  
cer les Portes.  
die Wasser vergifften, empoi-  
sonner les Eaux.  
gute Wache halten, faire bon-  
ne Garde.  
sich empören, se revolter.  
Quartier geben, donner Quar-  
tier.  
angreifen, attaquer.  
stillhalten, faire alte.  
wehrlos machen, desarmer.  
verlegen, sperren, embarasser.

ein Stück vernageln, encouer  
un Canon.  
capituliren, capituler.  
sich mit Accord ergeben, se ren-  
dre à Composition.  
sich auf Gnade u. Ungnade er-  
geben, se rendre à Discretion  
den Degen ausziehen, mettre  
la main à l'épée.  
tödten, tuer.  
verwunden, blesser.  
durchbrechen, forcer la garde.  
die Lauff-Gräben öffnen, ou-  
vrir les Tranchées.  
sich in Hinterhalt legen, se  
mettre en Embuscade.  
den Feind verfolgen, poursul-  
vre l'Ennemi.  
alles niederlegen, faire main  
basse.  
alles niederhauen, passer au  
fil de l'Épée.  
plündern lassen, mettre au pil-  
lage.  
plündern, piller.  
die Pique schwingen, jouer de  
la Pique.  
die Fahne schwingen, manier  
le Drapeau.  
sich fertig machen, s'appreter.  
laden, charger.  
zielen, viser.  
schießen, tirer.  
zerlegen, démonter.  
putzen, nettoyer.  
spannen, bander.  
loßdrücken, debander.  
Soldaten logiren, loger des  
Soldats.  
die Armee zu Lande, l'Armée.  
Z die



die Armee zu Wasser, l'Armée Navale.	der Muster-Platz, le Rendez-vous.
das Mittel-Heer, le Corps de Bataille.	Hinterhalt, l'Embuscade.
der Vorzug oder Vortrab, l'Avant-garde.	Lermen, l'Alarme.
der Hinter-Zug oder Nach-Trab, l'Arriere-garde.	blinder Lermen, fausse Alarme.
der Entschlag, le Corps de Reserve	Besatzung, Garnison.
die fliegende Armee, le Champ volant.	die Bagage, le Bagage.
die Reuterer, la Cavalerie.	das grobe Geschütz, le Canon.
das Fußvolck, l'Infanterie.	die Zelten, les Tentés.
ein Hauffen Kriegs-Volck zu Fusse, un Bataillon.	ein Gezelt, un Pavillon.
ein Hauffen Kriegsvolck zu Pferde, un Escadron.	ein Regiment, un Regiment.
das erste Glied, le premier Rang.	eine Compagnie, une Compagnie.
das andere Glied, le second Rang.	eine Besteigung mit Leitern, une Escalade.
der rechte Flügel, l'Aile droite.	das Lösegeld, la Rançon.
der lincke Flügel, l'Aile gauche.	Monath-Gold, la Solde.
eine Schlacht, it. Schlacht-Ordnung, une Bataille.	Paß-Brief, Passe-Port.
ein Treffen, une Rencontre.	Convoy, un Convoi, une Escorte.
der Sieg, la Victoire.	Salvegarde, une Sauvegarde.
die Niederlage, la Deffaite.	Leib-Guarde, une Garde de Corps.
	ein Anschlag, une entreprise.
	eine Verrätherer, une Traison.
	der Durchzug, le Passage des Troupes.

LV. Was man in Festungen findet, Ce que l'on trouve dans les Fortereses.

Die Stadt, la Ville.	die Zwinger einer Mauer, les Creneaux.
die Citadelle, la Citadelle.	der Graben, le Fosse.
die Schanze, le Fort.	die Segenwehr, auswendig am Graben, la Contrescarpe.
die Festung, la Forteresse.	die Stacketen, Pfahlwerck.
das Schloß, le Château.	
der Thurm, la Tour.	
die Mauern, les Murailles.	



les Pallisades.  
 die Courtine, la Courtine.  
 die Mord-Grube, la Casematte.  
 eine Redoutte, Art von Schanzen, une Redoute.  
 die Verschanzung, Lauffgraben, la Tranchée.  
 ein Schanz-Korb, un Gabion.  
 eine Mine, une Mine.  
 eine Gegen-Mine, une Contre-Mine.  
 die Brustwehre, le Parapet.  
 der Wall, le Rampart.  
 die Schießlöcher, les Canonieres.  
 ein halber Mond, une demie Lune.  
 verdeckter Weg, Chemin couvert.  
 ein erhabner Ort, une plate forme.  
 eine Rize auf dem Bollwerke, un Cavalier.

LVI. Was man auf dem Lande siehet, Ce que l'on voit en Campagne.

Der Weg, le Chemin.  
 die Land-Strasse, le Grand Chemin.  
 ein eben Land, une Plaine.  
 ein Thal, une Valon.  
 ein Berg, une Montagne.  
 ein Hügel, une Colline.  
 ein Holz, un Bois.  
 ein Wald, une Forêt.  
 ein Zaun, une Haye.  
 ein Busch, un Buisson.  
 ein Baum, un Arbre.  
 ein Zweig, une Branche.  
 Getrånde, du Blé.

ein Bollwerck, un Bastion.  
 Proviant, Lebens-Mittel, Munition de Bouche.  
 Munition, Kriegs-Nothwendigkeiten, Munition de Guerre.  
 das Zeughaus, l'Arsenal.  
 Proviant-Haus, le Magazin.  
 die Belagerung, le Siège.  
 Handlung zur Ubergabe, la Capitulation.  
 die Hülffe, le Secours.  
 ein Ausfall, une Sortie.  
 ein Sturm, un Assaut.  
 das Wach-Haus, le Corps de Garde.  
 Wächter-Hauslein, la Sentinelle.  
 verlohrene Schildwache, Sentinelle perduë.  
 Commiß-Brod, Pain d'ammunition.

Rocken, du Segle.  
 Gersten, de l'Orge.  
 Weizen, du Froment.  
 Haber, de l'Avoine, oder Aveine.  
 ein Halm, un Tuyau de blé, une Viege.  
 Stroh, de la Paille.  
 ein Stroh-Halm, un Brin de Paille.  
 Stoppelt, des Fetüs.  
 Korn-Aehre, Epi.  
 die Spitze der Korn-Aehre, l'Arête d'Epi.



ein Weinberg, une Vigne.	eine Brücke, un Pont.
ein Garten, un Jardin.	ein Schiff, une Barque.
ein Gang von Bäumen, une	ein Morast, un Marais.
Alée des arbres.	ein Pfuhl, Pfütze, un Bour-
eine Wiese, un Pré.	bier.
eine See, un Lac.	Mist, du Fumier.
ein Teich, un Etang.	ein Dorff, un village.
ein Fels, un Rocher.	ein Flecken, un Bourg.
ein Graben, un Fosse.	ein Dörfflein, un Hameau.
ein Bach, un Ruisseau.	eine Hütte, une Hutte.
ein Fluß, une Rivière.	eine Scheur, une Grange.

LVII. Zum Spielen und den Exercitien, Pour  
les Jeux & les Exercices.

das Ballspiel, la Paume.	Wicket spielen, jouer au Piquet.
das Drucktafelspiel, le Bil-	Würffel spielen, jouer aux Dez
lard.	verlieren, perdre.
das Würffelspiel, les Dez.	gewinnen, gagner.
das Kartenspiel, les Cartes.	einen Jan machen, Gagner la
das Piquet, le Piquet.	bredouille; oder la partie
spielen, jouer.	double.
das Bassette, à la Bassette.	Spielen, wer den andern vor
das Labet, à la Bête.	seiner Stelle treiben kan.
das Schachspiel, aux Echecs.	jouer au bout de hors.
das Damspiel, aux Dames.	gerade oder ungerade spielen
das Bretspiel, verkehren, au	jouer à croix ou à pile.
Triquet.	Betten setzen, gager.
die kleine Spielblatte, au petit	in Gefahr setzen, wagen, ris-
Palet.	quer.
das Kugelspiel, à la Boule.	quit seyn, être quite.
Volanten Spiel, au Volant.	wegwerffen, écartier.
die blinde Kuh, à Colin-mil-	vermengen, mêler.
lard, à Chigne-Muffette.	aufheben, couper.
das Gänsepiel, à l'Oye.	Regel spielen, jouer aux Quil-
das Regelspiel, aux Quilles.	les.
ein Bretstein, un Pion.	Volanten schlagen, jouer
ein Bretspiel, un Damier.	Volant.
ein Kreuzel, un Sabot, une Tou-	auf der Drucktafel spielen, jo-
ple, une Pirouëtte.	er au Billard.
Karten spielen, jouer aux Car-	um den kürzesten spielen, jouer
tes.	à la courte paille.



den Topff umdrehen, jouer à la Toupie.	spielen, jouer.
Cränzel spielen, faire tourner un sabot avec un fouët de cuir.	auf der Laute spielen, jouer du Lut.
blinde Kuh spielen, jouer à Colin-maillard.	auf der Geige spielen, jouer du Violon.
auf die Jagd ziehen, aller à la Chasse.	auf der Zitter spielen, jouer de la Guitarre.
ein Schertz-Wort anbringen, dire le Mot pour rire.	auf dem Spinett spielen, jouer de l'Épinette.
tangen, danser.	fechten, faire des Armes.
springen, sauter.	sich zu Pferde setzen, monter à Cheval.
singen, chanter.	Ball spielen, jouer à la Paume.

**LVIII. Musicalische Instrumente, Des Instruments de Musique.**

Eine Geige, un Violon.	eine Obergpfeife, une Flûte traversière.
eine Bass-Geige, une Viole.	ein Clavicordium, un Clavesin.
eine Stock-Geige, une Poche.	ein Spinett, une Épinette.
eine Geige mit silbernen Saiten, un Violon d'amour.	eine Laute, un Lut.
eine Flöte, une Flûte.	eine Harffe, une Harpe.
eine kleine Flöte, un Flageolet.	die Orgel, l'Orgue.
eine Sackpfeife, une Cornemuse, une musette.	die Trompete, la Trompette.
eine Schalmey, un Hautbois.	die Trommel, le Tambour.
eine Zitter, une Guitarre.	die Heerpauken, les Tymbales.
ein Citrinchen, une Citrine.	eine Leyer, une Vielle.

**II.**

Recueil des Adjectifs le plus-familiers & les plus-usitez.

**Auszug der gemeinsten und gebräuchlichsten Adjectivorum.**

<b>A</b> baissé, erniedriget.	abject, geringschätzig.
abandonné, verlassen.	aboli, abgeschafft.
abatu, zerschlagen, geschwächt, matt.	abominable, verflucht, abscheulich.
abâtardi, verfälscht.	abondant, überflüßig.